medela

Instructions for use — Ready-to-Use One-Day Lactina Pump Set

Gebrauchsanweisung — Ready-to-Use Eintages-Lactina-Pumpset

Mode d'emploi — Set One-Day pour tire-lait Lactina Ready-to-Use

Istruzioni per l'uso — Set giornaliero per tiralatte Lactina Ready-to-Use

Gebruiksaanwijzing voor de Ready-to-Use One-Day Lactina Pump Set

Instrucciones de uso — Kit de extractor de un día Ready-to-Use Lactina

Instruções de utilização - kit de extração Lactina "Ready-to-Use" de um dia

Οδηγίες χρήσης — Σετ άντλησης Ready-to-Use, One-Day, για τα θήλαστρα Lactina

تعليمات الاستخدام – مجموعة مضخة Ready-to-Use Lactina الجاهزة للاستخدام في يوم واحد

Bruksanvisning för Lactina Ready-to-Use endagspumpset

Brugsanvisning – Ready-to-Use Lactina-endagspumpesæt

Käyttöohjeet – Ready-to-use One-Day Lactina Pump set

Bruksanvisning for Ready-to-Use One-Day Lactina pumpesett

Instrukcja obsługi dla jednodniowego zestawu do odciągania Ready-to-Use Lactina

Инструкция по эксплуатации набора для сцеживания Ready-to-Use (готовый к использованию) One-Day Lactina

Használati utasítás – Ready-to-Use Egynapos Lactina Szívókészlet

Návod k použití – Ready-to-Use jednorázová odsávací souprava Lactina

Kullanım talimatları — Ready-to-Use Bir Günlük Lactina Pompa Seti

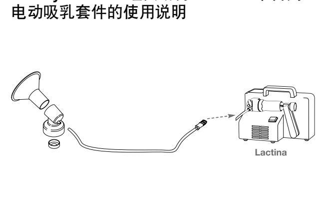
הוראות שימוש — ערכת שאיבה Ready-to-Use Lactina ליום אחד

ラクティーナ Ready-to-Use Lactina（開封後すぐに使用可能）ワンデーポンプセット使用説明書

사용 설명서 — Ready-to-Use Lactina 원데이 유축 세트

使用說明書 — Ready-to-Use 即用日拋配件組（Lactina 醫院專用型電動吸乳器專用）

Ready-to-Use 经典动力 Lactina 单日用电动吸乳套件的使用说明



Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

CE 0123

© Medela AG/200.6695/2015-08/B

EN

Instructions for use — Ready-to-Use One-Day Lactina Pump Set

Intended use

The Ready-to-Use One-Day Lactina Pump Set is intended to express breastmilk with the Medela Lactina breastpump. The pump set is designed for use in hospitals and clinics. It is compatible with any Medela hospital bottle. The pump set is a **single-user** product, intended for a limited number of uses - up to **8 pumping sessions within 24 hours**.

Important safeguards

Read all instructions before use
For your child's safety and health
WARNING

- It is not possible to autoclave the Ready-to-Use One-Day Lactina Pump Set for safe re-use between multiple users. Use by more than one person may present a health risk and could cause cross-contamination.
- Use Medela original accessories only.
- Do not use if the packaging is open or damaged prior to first use.
- Inspect before each use. Throw away at the first signs of damage or weakness.
- Never leave packaging and components unattended. Keep them out of reach of children.
- If problems or pain occur, consult your lactation consultant or physician.

How to use

- Before opening the packaging, check that the **breastshield is the right size**. For breastshield fitting guidelines, see the Lactina instructions. If necessary, choose a pump set with another shield size. Sizes available are M (24mm), L (27mm) and XL (30mm).
- Open the packaging. Push the connector onto the breastshield. Then push the white valve onto the connector (if not yet assembled).
- Screw a Medela hospital bottle onto the connector. Choose a bottle that suits your needs. Sizes available are 35, 80, 150 and 250ml.
- Push the open end of the tubing over the protruding part at the back of the connector. Insert the thicker end of the tubing (the adapter end) into the opening on the cylinder holder (which is part of the Lactina piston combination).
- For more information on how to express and store breastmilk, read the Lactina instructions.
- Start pumping.

Cleaning and hygiene

Important

- Clean all parts that come in contact with the breast and breastmilk immediately after use to avoid drying up of milk residue and to prevent the growth of bacteria.
- Use drinking-quality water for cleaning.

Prior to first use
This pump set is a Ready-to-Use product, which means that it is hygienically safe to use without prior cleaning.

After each use

- Check whether there is milk in the tubing. If so, replace the pump set. If not, proceed as follows:
- Disassemble the pump set. Note that you must also remove the white valve from the connector.
- Rinse the breastshield, the connector and the white valve with cold clear water (approx. 20°C), then clean them with plenty of warm water and basic dishwashing liquid (approx. 30°C). Rinse with cold clear water.
  Note that the other parts do not need cleaning.
- Dry the parts with a clean towel. Put all parts in a clean Storage bag (not airtight) or in a clean environment.

Material: Breastshield, connector: polypropylene. White valve: thermoplastic elastomer. Tubing: polyvinyl chloride.
Disposal: According to local regulations.
CE mark: According to 93/42/EEC

DE

Gebrauchsanweisung — Ready-to-Use Eintages-Lactina-Pumpset

Verwendungszweck

Das Ready-to-Use Eintages-Lactina-Pumpset dient dem Auffangen von Muttermilch mit der Milchpumpe „Lactina" von Medela. Das Pumpset ist für die Verwendung in Krankenhäusern und Kliniken konzipiert. Es kann mit allen Medela-Krankenhaus-Flaschen verwendet werden. Das Pumpset ist ein **Produkt für den persönlichen Gebrauch** und darf nur für eine begrenzte Anzahl von Abpumpvorgängen verwendet werden – maximal **8 Abpumpvorgänge innerhalb von 24 Stunden.**

Wichtige Sicherheitshinweise

Vor Gebrauch bitte alle Anweisungen lesen
Für die Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes
WARNUNG

- Das Ready-to-Use Eintages-Lactina-Pumpset kann nicht autoklaviert werden, um von mehreren Benutzern verwendet zu werden. Die Benutzung durch verschiedene Personen kann ein Gesundheitsrisiko darstellen und eine Kreuzkontamination verursachen.
- Bitte verwenden Sie nur Originalzubehör von Medela.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung vor der ersten Benutzung geöffnet oder beschädigt worden ist.
- Vor jedem Gebrauch überprüfen. Beim Auftreten erster Anzeichen von Schäden oder Schwachstellen entsorgen.
- Verpackungen und deren Inhalt nie unbeaufsichtigt lassen. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Wenn Probleme oder Schmerzen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihre Still- und Laktationsberaterin oder Ihren Arzt.

Anwendung

- Bitte überprüfen Sie, ob die **Brusthaube die richtige Größe hat**, bevor Sie die Verpackung öffnen. Hinweise zur Passform der Brusthauben finden Sie in der Gebrauchsanweisung der Milchpumpe Lactina. Verwenden Sie bei Bedarf eine Brusthaube in einer anderen Größe. Die verfügbaren Größen sind: M (24 mm), L (27 mm) und XL (30 mm).
- Öffnen Sie die Verpackung. Stecken Sie das Verbindungsstück auf die Brusthaube. Stecken Sie anschließend das weiße Ventil auf das Verbindungsstück (wenn nicht bereits verbunden).
- Schrauben Sie eine Krankenhaus-Flasche von Medela auf das Verbindungsstück. Wählen Sie eine Flasche, die Ihren Bedürfnissen entspricht. Die verfügbaren Größen sind: 35, 80, 150 oder 250 ml.
- Stülpen Sie das offene Schlauchende über das hervorstehende Teil am hinteren Ende des Verbindungsstücks. Führen Sie das dickere Schlauchende (das Adapterende) in die Öffnung des Zylinderhalters (welcher Teil des Kolben-Systems der Milchpumpe Lactina ist) ein.
- Weitere Informationen zum Abpumpen und Aufbewahren von Muttermilch finden Sie in der Gebrauchsanweisung der Milchpumpe Lactina.
- Abpumpvorgang starten.

Reinigung und Hygiene

Wichtig

- Reinigen Sie die Teile, die mit Ihrer Brust und mit Muttermilch in Berührung gekommen sind, sofort nach dem Abpumpen, um das Eintrocknen von Milchresten und das Wachstum von Bakterien zu verhindern.
- Verwenden Sie für die Reinigung Wasser in Trinkwasserqualität.

Vor dem ersten Gebrauch
Dieses Pumpset ist ein Ready-to-Use Produkt. Das heißt, es ist hygienisch einwandfrei und kann ohne vorherige Reinigung sofort verwendet werden.

Nach jedem Gebrauch

- Überprüfen Sie, ob sich Milch im Schlauch befindet. Wenn ja, muss das Pumpset ersetzt werden. Wenn nicht, gehen Sie wie folgt vor:
- Zerlegen Sie das Pumpset. Achtung: Auch das weiße Ventil muss vom Verbindungsstück entfernt werden.
- Spülen Sie die Brusthaube, das Verbindungsstück und das weiße Ventil mit kaltem, klarem Wasser ab (ca. 20 °C) und reinigen Sie diese Teile anschließend mit viel warmem Wasser und einfachem Geschirrspülmittel (ca. 30 °C). Spülen Sie nochmals mit kaltem, klarem Wasser nach.
  Die anderen Bestandteile müssen nicht gereinigt werden.
- Trocknen Sie die Teile mit einem sauberen Tuch. Legen Sie alle Teile in einen sauberen Aufbewahrungsbeutel (nicht luftdicht) oder an einen sauberen Ort.

Material: Brusthaube, Verbindungsstück: Polypropylen. Weißes Ventil: thermoplastisches Elastomer. Schläuche: Polyvinylchlorid.
Entsorgung: gemäß lokalen Vorschriften.
CE-Kennzeichnung: gemäß 93/42/EWG

FR

Mode d'emploi — Set One-Day pour tire-lait Lactina Ready-to-Use

Indication

Le set One-Day pour tire-lait Lactina Ready-to-Use a été conçu pour exprimer du lait maternel avec le tire-lait Medela Lactina. Le set pour tire-lait a été conçu pour une utilisation dans les hôpitaux et cliniques. Il est compatible avec tous les biberons Medela à usage hospitalier. Le set pour tire-lait est un produit **à utilisateur unique**, conçu pour une utilisation limitée : max. **8 séances d'expression en 24 heures.**

En France, les produits prêts à l'emploi non-stériles sont exclusivement destinés aux bébés nés à terme ou en bonne santé. Afin de respecter les réglementations françaises, veuillez utiliser le produit une fois seulement, utilisez un nouveau set pour chaque session d'expression.

Recommandations importantes

Lire toutes les instructions avant utilisation
Pour la sécurité et la santé de votre bébé
AVERTISSEMENT

- Il n'est pas possible d'autoclaver le set One-Day pour tire-lait Lactina Ready-to-Use pour une réutilisation sécurisée entre plusieurs mamans. L'utilisation du même produit par plusieurs personnes peut présenter un risque sanitaire et peut causer une contamination croisée.
- N'utiliser que des accessoires Medela originaux.
- Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé avant la première utilisation.
- Examiner le produit avant chaque utilisation : Jeter le produit aux premiers signes de dégradation ou de dysfonctionnement.
- Ne jamais laisser l'emballage et les composants sans surveillance. Conserver hors de portée des enfants.
- En cas de problèmes ou de douleur pendant l'utilisation, consulter un professionnel de l'allaitement ou un professionnel de santé.

Mode d'emploi

- Avant d'ouvrir l'emballage, vérifier que la **téterelle est de la bonne taille.** Les conseils pour bien positionner la téterelle pour l'expression du lait se trouvent dans le mode d'emploi du Lactina. Si nécessaire, choisir un set pour tire-lait avec une téterelle de taille différente. Tailles de téterelle disponibles : M (24 mm), L (27 mm) et XL (30 mm).
- Ouvrir l'emballage. Enfoncer le connecteur sur la téterelle. Assembler la valve blanche avec le connecteur de la téterelle (s'il ne sont pas encore assemblés).
- Visser un biberon Medela à usage hospitalier sur le connecteur. Choisir un biberon répondant aux besoins. Capacités disponibles : 35 ml, 80 ml, 150 ml et 250 ml.
- Enfoncer l'extrémité du tuyau sur la partie saillante derrière le connecteur. Insérer l'extrémité la plus épaisse du tuyau (l'extrémité de l'adaptateur) dans l'ouverture du support de cylindre (qui fait partie de l'ensemble du piston Lactina).
- Pour de plus amples renseignements sur l'expression et la conservation du lait maternel, lire le mode d'emploi du Lactina.
- Commencer la séance d'expression.

Nettoyage et hygiène

Important

- Nettoyer chaque pièce du set d'accessoires juste après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.
- N'utiliser que de l'eau potable pour le nettoyage.

Avant la première utilisation
Ce set pour tire-lait est un produit Ready-to-Use, c'est-à-dire que vous pouvez l'utiliser sans le nettoyer au préalable.

Après chaque utilisation

- Vérifier si le tuyau contient du lait. Si oui, remplacer le set pour tire-lait. Sinon, procéder de la manière suivante :
- Démonter le set pour tire-lait. Noter qu'il faut aussi retirer la valve blanche du connecteur.
- Rincer la téterelle, le connecteur et la valve blanche à l'eau claire froide (à environ 20 °C). Ensuite, nettoyer abondamment à l'eau chaude avec du produit vaisselle (à environ 30 °C). Rincer à l'eau claire froide.
  Noter que les autres pièces n'ont pas besoin d'être nettoyées.
- Sécher les pièces avec un chiffon propre. Mettre toutes les pièces dans un sachet (non hermétique) ou dans un environnement propre.

Matériaux : Téterelle, connecteur : polypropylène. Valve blanche : élastomère thermoplastique. Tuyau : chlorure de polyvinyle.
Mise au rebut : Conformément aux prescriptions locales.
Marquage CE : Conformément à la Directive du Conseil 93/42/CEE

IT

Istruzioni per l'uso — Set giornaliero per tiralatte Lactina Ready-to-Use

Destinazione d'uso

Il Set giornaliero per tiralatte Lactina Ready-to-Use è destinato all'estrazione di latte materno con il tiralatte Medela Lactina. Il set per tiralatte è stato progettato per l'uso in ospedali e cliniche. È compatibile con tutte le bottiglie ospedaliere Medela. Il set per tiralatte è un prodotto **monopaziente**, previsto per un utilizzo limitato: fino a **8 sessioni di estrazione in 24 ore**.

Importanti misure di sicurezza

Leggere le istruzioni prima dell'uso
Per la sicurezza e la salute del vostro bambino
ATTENZIONE

- Non è possibile pulire il Set giornaliero per tiralatte Lactina Ready-to-Use in autoclave per consentire un riutilizzo sicuro da parte di più utenti. L'uso da parte di più persone può esporre a rischi per la salute e causare contaminazione incrociata.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata prima del primo utilizzo.
- Controllare prima di ogni utilizzo. Gettare al primo segnale di danneggiamento o usura.
- Non lasciare mai la confezione e i componenti incustoditi. Tenerli fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di problemi o dolori, consultare il proprio consulente per l'allattamento o il medico.

Informazioni sull'utilizzo

- Prima di aprire la confezione, verificare che la **coppa per il seno sia della misura giusta**. Per le linee guida sulle dimensioni delle coppe per il seno, fare riferimento alle istruzioni di Lactina. Se necessario, scegliere un set per tiralatte con coppa di un'altra misura. Le misure disponibili sono M (24 mm), L (27 mm) e XL (30 mm).
- Aprire la confezione. Inserire il connettore nella coppa per il seno. Quindi, spingere la valvola bianca sul connettore (se non già assemblato).
- Avvitare una bottiglia ospedaliera Medela al connettore. Scegliere una bottiglia che si adatti alle esigenze individuali. Le dimensioni disponibili sono 35, 80, 150 e 250 ml.
- Spingere l'estremità aperta del tubicino sul componente sporgente situato nella parte posteriore del connettore. Inserire l'estremità più spessa del tubicino (l'estremità adattabile) nell'apertura del porta cilindro (che fa parte del gruppo-pistone di Lactina).
- Per ulteriori informazioni su come estrarre e conservare il latte materno, leggere le istruzioni di Lactina.
- Iniziare la sessione di estrazione.

Pulizia e misure igieniche

Importante

- Pulire tutte le parti che entrano in contatto con il seno o con il latte subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione dei residui di latte e prevenire la formazione di batteri.
- Per la pulizia, usare acqua potabile.

Prima del primo impiego
Questo set per tiralatte è un prodotto Ready-to-Use, igienicamente sicuro. Non è necessario pulirlo prima del primo impiego.

Dopo ogni uso

- Verificare se nel tubicino è presente latte. In questo caso, sostituire il set per tiralatte. In caso contrario, procedere nel modo seguente:
- Smontare il set per tiralatte. Tenere presente che occorre anche rimuovere la valvola bianca dal connettore.
- Sciacquare la coppa per il seno, il connettore e la valvola bianca in acqua pulita fredda (circa 20 °C), quindi pulirli con abbondante acqua tiepida e un comune detergente per stoviglie (30 °C circa). Risciacquare con acqua pulita fredda.
  Tenere presente che non è necessario pulire gli altri componenti.
- Asciugare i componenti con un panno pulito. Riporre tutti i componenti in una borsa di conservazione (non ermetica) pulita o in un ambiente pulito.

Materiale: Coppa per il seno, connettore: polipropilene. Valvola bianca: elastomero termoplastico. Tubicino: cloruro di polivinile.
Smaltimento: Conformemente alle disposizioni locali.
Marchio CE: Secondo la direttiva 93/42/CEE

NL

Gebruiksaanwijzing voor de Ready-to-Use One-Day Lactina Pump Set

Beoogd gebruik

De Ready-to-Use One-Day Lactina Pump Set is bedoeld voor het afkolven van moedermelk met de Lactina borstkolf van Medela. Deze afkolfset is ontwikkeld voor gebruik in ziekenhuizen en klinieken. Het product kan worden gebruikt met alle ziekenhuisflesjes van Medela. De afkolfset is een product voor **één gebruiker**, dat is ontwikkeld voor beperkt gebruik (maximaal **8 afkolfsessies binnen 24 uur**).

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

Lees alle instructies vóór het gebruik
Voor de veiligheid en de gezondheid van uw kind
WAARSCHUWING

- Het is niet mogelijk om de Ready-to-Use One-Day Lactina Pump Set te autoclaveren/steriliseren om deze daarna opnieuw te laten gebruiken door een andere moeder. Gebruik door meerdere personen kan gezondheidsrisico's met zich meebrengen en kruisbesmetting veroorzaken.
- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Niet gebruiken als de verpakking vóór het eerste gebruik is geopend of beschadigd.
- Vóór elk gebruik inspecteren. Bij de eerste tekenen van beschadiging of verzwakking van het materiaal wegwerpen.
- De verpakking en onderdelen nooit onbeheerd achterlaten. Buiten het bereik van kinderen houden.
- Bij problemen/pijn een lactatiekundige of arts consulteren.

Gebruik

- Controleer voordat u de verpakking opent of het **borstschild de juiste maat heeft**. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de Lactina voor richtlijnen bij het kiezen van de juiste maat borstschild. Kies indien nodig een afkolfset met een andere maat schild. Verkrijgbaar in maat M (24 mm), L (27 mm) of XL (30 mm).
- Open de verpakking. Druk de connector op het borstschild. Duw het witte ventiel op de connector (als deze nog niet in elkaar zijn gezet).
- Schroef een ziekenhuisfles van Medela op de connector. Kies een fles die bij uw behoeften past. Verkrijgbaar in de maten 35, 80, 150 en 250 ml.
- Druk het open uiteinde van de slang op het uitstekende deel aan de achterkant van de connector. Steek het dikkere uiteinde van de slang (het adaptereinde) in de opening van de cilinderhouder (die onderdeel uitmaakt van de Lactina-zuigercombinatie).
- Lees voor meer informatie over het afkolven en bewaren van moedermelk de gebruiksaanwijzing van de Lactina.
- Begin met afkolven.

Reiniging en hygiëne

Belangrijk

- Maak alle onderdelen die in aanraking komen met de borst en moedermelk onmiddellijk na het gebruik schoon om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de groei van bacteriën tegen te gaan.
- Gebruik voor het reinigen alleen water van drinkkwaliteit.

Voor het eerste gebruik
Deze afkolfset is een Ready-to-Use product, wat wil zeggen dat het hygiënisch is en veilig kan worden gebruikt zonder eerst te worden gereinigd.

Na elk gebruik

- Controleer of er melk in de slang zit. Vervang de afkolfset als dit het geval is. Is dit niet het geval, ga dan als volgt te werk:
- Haal de afkolfset uit elkaar. Verwijder ook het witte ventiel van de connector.
- Spoel het borstschild, de connector en het witte ventiel in koud, schoon water (ongeveer 20 °C) en maak ze schoon met ruim warm water en een standaard afwasmiddel (ongeveer 30 °C). Spoelen met koud, schoon water.
  Let op: de andere onderdelen hoeven niet te worden gereinigd.
- Droog de onderdelen met een schone doek. Bewaar alle onderdelen in een schone bewaarzak (niet luchtdicht) of in een schone omgeving.

Materiaal: Borstschild, connector: polypropyleen. Wit ventiel: thermoplastisch elastomeer. Slangen: polyvinylchloride.
Afvoeren: volgens lokale voorschriften.
CE-keurmerk: overeenkomstig 93/42/EEG

ES

Instrucciones de uso — Kit de extractor de un día Ready-to-Use Lactina

Uso previsto

El kit de extractor de un día Ready-to-Use Lactina está diseñado para extraer leche materna con el extractor de leche Lactina de Medela. El kit de extractor está diseñado para su uso en hospitales y clínicas. Es compatible con cualquier biberón de hospital de Medela. El kit de extractor es un producto **para uso individual**, diseñado para un número limitado de usos (hasta **8 sesiones de extracción en 24 horas**).

Medidas de seguridad importantes

Lea todas las instrucciones antes de utilizar el producto
Para la seguridad y la salud de su bebé
ADVERTENCIA

- No es posible esterilizar en autoclave el kit de extractor de un día Ready-to-Use Lactina para garantizar una reutilización segura entre varias usuarias. Compartirlo con otras personas puede conllevar riesgos para la salud y podría causar contaminación cruzada.
- Utilice solamente accesorios originales de Medela.
- No utilice este producto si el embalaje está abierto o dañado antes del primer uso.
- Inspecciónelo antes de cada uso. Deséchelo ante los primeros signos de daños o defectos.
- No deje nunca el embalaje ni los componentes sin supervisión. Manténgalos fuera del alcance de los niños.
- Si surgen problemas o si siente dolor, póngase en contacto con su consultora de lactancia o con su médico.

Modo de empleo

- Antes de abrir el embalaje, compruebe que el **embudo es de la talla correcta**. Para obtener directrices sobre la adaptación del embudo, consulte las instrucciones de Lactina. En caso necesario, elija un kit de extractor con otra talla de embudo. Las tallas disponibles son M (24 mm), L (27 mm) y XL (30 mm).
- Abra el embalaje. Ajuste el conector en el embudo. Después ajuste la válvula blanca en el conector (si no están ensamblados aún).
- Enrosque un biberón de hospital de Medela en el conector. Escoja un biberón que se ajuste a sus necesidades. Los tamaños disponibles son 35, 80, 150 y 250 ml.
- Encaje el extremo abierto del tubo sobre la parte saliente en la parte posterior del conector. Inserte el extremo más grueso del tubo (el extremo con adaptador) en el orificio del soporte del cilindro (que es parte del conjunto del pistón de Lactina).
- Para obtener más información sobre cómo extraer y almacenar la leche materna, lea las instrucciones de Lactina.
- Inicie la extracción.

Limpieza e higiene

Importante

- Limpie todas las piezas que estén en contacto con el pecho y la leche materna inmediatamente tras su uso para evitar que se sequen los restos de leche y para evitar el desarrollo de bacterias.
- Utilice agua potable para la limpieza.

Antes del primer uso
Este kit de extractor es un producto Ready-to-Use, lo que significa que es higiénicamente seguro de usar sin limpieza previa.

Después de cada uso

- Compruebe si hay leche en el tubo. En caso afirmativo, sustituya el kit de extractor. En caso negativo, proceda de la siguiente manera:
- Desmonte el kit de extractor. Fíjese en que también debe retirar la válvula blanca del conector.
- Enjuague el embudo, el conector y la válvula blanca con agua limpia y fría (aprox. 20 °C). Después límpielos con abundante agua tibia y lavavajillas líquido básico (aprox. 30 °C). Enjuague con agua limpia y fría.
  El resto de piezas no necesitan limpieza.
- Seque las piezas con un paño limpio. Deposite todas las piezas en una bolsa de conservación limpia (no hermética) o en un entorno limpio.

Material: Embudo, conector: polipropileno. Válvula blanca: elastómero termoplástico. Tubo: policloruro de vinilo.
Eliminación: Según reglamentación local.
Marcado CE: Según 93/42/CEE

PT

Instruções de utilização — Kit de extração Lactina "Ready-to-Use" de um dia

Finalidade

O Kit de extração Lactina "Ready-to-Use" de um dia destina-se à extração de leite materno com o extrator Lactina da Medela O kit de extração foi concebido para utilização em hospitais e clínicas. É compatível com qualquer frasco hospitalar da Medela. O kit de extração é um produto para **uma única utilizadora**, destinado a ser usado por um número limitado de vezes - até **8 sessões de extração em 24 horas.**

Precauções importantes

Leia atentamente as instruções antes de usar
Para a segurança e saúde do seu bebé
AVISO

- Não é possível a autoclavagem do Kit de extração Lactina "Ready-to-Use" de um dia para o uso seguro por múltiplas utilizadoras. O uso por mais do que uma pessoa pode representar um risco para a saúde e poderá causar contaminação cruzada.
- Utilize exclusivamente acessórios originais Medela.
- Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada antes da primeira utilização.
- Inspecione antes de cada utilização. Elimine aos primeiros sinais de danos ou desgaste.
- Nunca deixe a embalagem e respetivos componentes sem supervisão. Manter fora do alcance de crianças.
- Se surgirem problemas ou dor, consulte o seu consultor em aleitamento ou o médico.

Como utilizar

- Antes de abrir a embalagem, verifique que o **tamanho do funil é o adequado.** Para orientações quanto à escolha do funil, consulte as instruções de utilização Lactina. Se necessário, escolha um kit de extração com outro tamanho de funil. Tamanhos de funil disponíveis M (24mm), L (27mm) e XL (30mm)
- Abra a embalagem. Empurre o conector para encaixar no funil. De seguida, encaixe a válvula branca no conector (caso ainda não esteja montada).
- Enrosque um frasco hospitalar Medela no conector. Escolha um frasco adequado às suas necessidades. Os tamanhos disponíveis são 35, 80, 150 e 250 ml.
- Empurre a ponta do tubo na parte saliente situada na parte de trás do conector. Introduza a parte mais grossa do tubo (a ponta do adaptador) na abertura do suporte do cilindro (parte da combinação de pistão da Lactina).
- Para mais informações sobre como extrair e armazenar leite materno, consulte as instruções da Lactina.
- Inicie a extração.

Limpeza e higiene

Importante

- Lave todos os componentes que entram em contacto com o mamilo e o leite materno imediatamente após a utilização, para evitar a secagem de resíduos de leite e para prevenir o desenvolvimento de bactérias.
- Utilize água potável para limpar.

Antes da primeira utilização
O kit de extração é um produto "Ready-to-Use", ou seja, é higienicamente seguro para utilização sem limpeza prévia.

Após cada utilização

- Verifique se há leite no tubo. Caso isso aconteça, substitua o kit de extração. Em caso negativo, proceda do seguinte modo:
- Desmonte o kit de extração. Note que deve também remover a válvula branca do conector.
- Passe o funil, o conector e a válvula branca por água fria limpa (cerca de 20°C). De seguida, lave com quantidades abundantes de água morna e detergente para loiça (cerca de 30 ºC). Enxague com água fria e limpa.
  Note que todas as outras peças não necessitam de ser limpas.
- Seque as peças com uma toalha limpa. Coloque todas as peças num saco limpo (não hermético) para armazenagem ou num ambiente limpo.

Material: Funil, conector: polipropileno. Válvula branca: elastómero termoplástico. Tubo: cloreto de polivinilo.
Eliminação: Conforme regulamentação local.
Marca CE: conforme ao regulamento 93/42/CEE

EL

Οδηγίες χρήσης — Σετ άντλησης Ready-to-Use, One-Day, για τα θήλαστρα Lactina

Χρήση για την οποία προορίζεται

Το Σετ άντλησης Ready-to-Use, One-Day, για τα θήλαστρα Lactina προορίζεται για την άντληση μητρικού γάλακτος με το θήλαστρο Lactina της Medela. Το σετ άντλησης είναι σχεδιασμένο για χρήση σε νοσοκομεία και στις κλινικές. Είναι συμβατό με όλες τις φιάλες μητρικού γάλακτος νοσοκομειακού τύπου της Medela. Το σετ άντλησης είναι ένα προϊόν **για έναν μόνο χρήστη** και προορίζεται για περιορισμένο αριθμό χρήσεων - μέχρι **8 αντλήσεις μητρικού γάλακτος μέσα σε 24 ώρες**.

Σημαντικές προφυλάξεις ασφαλείας

Διαβάστε όλες τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση
Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Δεν επιτρέπεται η αποστείρωση του Σετ άντλησης Ready-to-Use, One-Day, για τα θήλαστρα Lactina, σε αυτόκλειστο, για την ασφαλή επαναχρησιμοποίησή του από μια γυναίκα σε άλλη. Η χρήση του από περισσότερα του ενός άτομα ενδέχεται να αποβεί επικίνδυνη για την υγεία και θα μπορούσε να προκαλέσει επιμολύνσεις.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά παρελκόμενα της Medela.
- Εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή έχει υποστεί ζημιά, πριν από την πρώτη χρήση, μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση. Με τα πρώτα σημάδια ζημιάς ή αστοχίας, απορρίψτε.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευασία και τα μέρη χωρίς επιτήρηση. Φυλάσσετέ τα μακριά από τα παιδιά.
- Εάν προκληθούν προβλήματα ή πόνος, συμβουλευτείτε τον σύμβουλο θηλασμού ή τον παθολόγο σας.

Τρόπος χρήσης

- Προτού ανοίξετε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι **η χοάνη έχει το κατάλληλο μέγεθος.** Για οδηγίες σχετικά με την επιλογή κατάλληλου μεγέθους χοάνης, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του θηλάστρου Lactina. Εάν χρειαστεί, επιλέξτε ένα σετ άντλησης με χοάνη διαφορετικού μεγέθους, Τα διαθέσιμα μεγέθη είναι: M (24 mm), L (27 mm) και XL (30 mm).
- Ανοίξτε τη συσκευασία. Πιέστε το συνδετικό πάνω στη χοάνη. Κατόπιν, πιέστε τη λευκή βαλβίδα πάνω στο συνδετικό (αν δεν είναι ήδη συναρμολογημένη).
- Βιδώστε μια νοσοκομειακού τύπου φιάλη της Medela πάνω στο συνδετικό. Επιλέξτε μια φιάλη που πληροί τις ανάγκες σας. Τα διαθέσιμα μεγέθη είναι: 35, 80, 150 και 250 ml.
- Πιέστε το ανοικτό άκρο της σωλήνωσης πάνω στο προεξέχον τμήμα στο πίσω μέρος του συνδετικού. Εισαγάγετε το παχύτερο άκρο της σωλήνωσης (δηλ. το άκρο προσαρμογέα) μέσα στο άνοιγμα της βάσης κυλίνδρου (που αποτελεί μέρος της διάταξης εμβόλου του θηλάστρου Lactina).
- Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο άντλησης και φύλαξης μητρικού γάλακτος, διαβάστε τις οδηγίες χρήσης του θηλάστρου Lactina.
- Αρχίστε την άντληση.

Καθαρισμός και υγιεινή

Σημαντικό

- Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα, που έρχονται σε επαφή με το μητρικό γάλα και το στήθος, αμέσως μετά τη χρήση, προκειμένου να μην στεγνώσουν τυχόν υπολείμματα γάλακτος και να αποτραπεί η ανάπτυξη βακτηριδίων.
- Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιείτε πόσιμο νερό.

Πριν από την πρώτη χρήση
Αυτό το σετ άντλησης είναι ένα προϊόν "Ready-to-Use", που σημαίνει ότι είναι ασφαλές, από πλευράς υγιεινής, για χρήση χωρίς να απαιτείται προηγουμένως καθαρισμός.

Μετά από κάθε χρήση

- Ελέγξτε εάν υπάρχει γάλα στη σωλήνωση. Σε αυτήν την περίπτωση, αντικαταστήστε το σετ άντλησης. Αν όχι, προχωρήστε ως εξής:
- Αποσυναρμολογήστε το σετ άντλησης. Σημειώνεται ότι πρέπει να αφαιρέσετε και τη λευκή βαλβίδα από το συνδετικό.
- Ξεπλύνετε τη χοάνη, το συνδετικό και τη λευκή βαλβίδα με κρύο καθαρό νερό (θερμοκρασίας 20 °C περίπου). Κατόπιν, καθαρίστε όλα τα μέρη με άφθονο χλιαρό νερό με αλκαλικό απορρυπαντικό πλυντηρίου πιάτων (θερμοκρασίας 30 °C περίπου). Ξεβγάλτε με κρύο, καθαρό νερό.
  Σημειώνεται ότι τα υπόλοιπα μέρη δεν χρειάζονται καθαρισμό.
- Στεγνώστε τα εξαρτήματα με μια καθαρή πετσέτα. Τοποθετήστε όλα τα μέρη μέσα σε καθαρή θήκη αποθήκευσης (όχι αεροστεγή) ή σε καθαρό περιβάλλον.

Υλικό κατασκευής: Χοάνη, συνδετικό: πολυπροπυλένιο. Λευκή βαλβίδα: θερμοπλαστικό ελαστομερές. Σωλήνωση: πολυβινυλοχλωρίδιο.
Απόρριψη: Σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
Σήμανση CE: Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 93/42/ΕΟΚ

AR

تعليمات الاستخدام – مجموعة مضخة Ready-to-Use Lactina الجاهزة للاستخدام في يوم واحد

الاستخدام المقصود

إن الغرض من مجموعة مضخة Ready-to-Use Lactina الجاهزة للاستخدام في يوم واحد هو استخلاص حليب الثدي بواسطة مضخة الثدي Medela Lactina. تم تصميم مجموعة المضخة للاستخدام في المستشفيات والعيادات. إنها متوافقة مع أي قنينة خاصة بالمستشفى من Medela. إن مجموعة المضخة **هي منتج لمستخدم واحد**، وهي مصممة لعدد محدد من الاستخدام - حتى **٨ جلسات ضخ خلال ٢٤ ساعة.**

إجراءات وقائية مهمة

اقرئي جميع التعليمات قبل الاستخدام
لسلامة طفلك وصحته
تحذير

- لا يمكن تعقيم مجموعة مضخة Ready-to-Use Lactina الجاهزة للاستخدام في يوم واحد لإعادة استخدامها بشكل آمن بين مستخدمين متعددين. علمًا بأن الاستخدام من قبل أكثر من شخص قد يشكل خطرًا على الصحة وقد يسبب التلوث التبادلي.
- استخدمي ملحقات Medela الأصلية فقط.
- تجنبي الاستخدام إذا كانت العبوة مفتوحة أو تالفة قبل أول استخدام.
- افحصيها قبل كل استخدام. تخلصي من المنتج فور مشاهدة أي علامات للتلف أو العيب.
- يجب ألا تتركي العبوة والمكونات دون رقابة مطلقًا. حافظي على بقائها بعيدًا عن متناول الأطفال.
- استشيري أخصائية الرضاعة أو الطبيب، في حالة حدوث مشاكل أو ألم.

كيفية الاستخدام

- تحققي من أن **حجم حامل الثدي هو الحجم الصحيح، قبل فتح العبوة.** راجعي تعليمات Lactina، لمعرفة إرشادات تثبيت حامل الثدي. اختاري مجموعة مضخة بحجم حامل آخر، إذا كان ذلك ضروريًا. إن الأحجام المتوفرة هي متوسط (٢٤ مم)، وكبير (٢٧ مم)، وكبير جدًا (٣٠ مم).
- افتحي العبوة. ادفعي الموصل على حامل الثدي. ثم ادفعي الصمام الأبيض على الموصل (إذا لم يكن مجمعًا).
- ثبتي القنينة الخاصة بالمستشفى من Medela على الموصل. اختاري قنينة تناسب احتياجاتك. إن الأحجام المتوفرة هي ٣٥ مل، و٨٠ مل، و١٥٠ مل، و٢٥٠ مل.
- ادفعي الطرف المفتوح للأنبوب على الجزء البارز الموجود خلف الموصل. أدخلي الطرف السميك للأنبوب (طرف المحول) في الفتحة الموجودة على حامل الأسطوانة (التي هي جزء من مجموعة مكبس Lactina).
- اقرئي تعليمات Lactina، لمعرفة المزيد من المعلومات حول كيفية استخلاص حليب الثدي وتخزينه.
- ابدئي الضخ.

التنظيف والتعقيم

هام

- نظفي جميع الأجزاء التي تتلامس مع الثدي وحليب الثدي مباشرة بعد الاستخدام لتجنب جفاف بقايا الحليب ولمنع نمو البكتيريا.
- استخدمي مياهًا بجودة مياه الشرب من أجل التنظيف.

قبل أول استخدام
إن مجموعة المضخة هذه هي منتج Ready-to-Use (جاهز للاستخدام)، مما يعني أنه آمن صحيًا للاستخدام دون تنظيف مسبق.

بعد كل استخدام

- تحققي من وجود حليب في الأنبوب. استبدلي مجموعة المضخة، إذا وجدتِ حليبًا. إذا لم تجدي حليبًا، فواصلي كما يلي:
- قومي بتفكيك مجموعة المضخة. يرجى الانتباه إلى أنه يجب أن تزيلي الصمام الأبيض من الموصل.
- قومي بشطف حامل الثدي، والموصل، والصمام الأبيض بمياه نقية باردة (حوالي ٢٠ درجة مئوية)، ثم نظفيها بالكثير من المياه الدافئة وسائل تنظيف الصحون (حوالي ٣٠ درجة مئوية). قومي بالشطف بمياه نقية باردة. يرجى الانتباه إلى أن الأجزاء الأخرى ليست بحاجة إلى التنظيف.
- جففي الأجزاء بمنشفة نظيفة. ضعي جميع الأجزاء في حقيبة تخزين نظيفة (غير محكمة السد) أو في بيئة نظيفة.

المواد: حامل الثدي، الموصل: بولي بروبلين. الصمام الأبيض: مطاط من البلاستيك الحراري. الأنبوب: كلوريد بولي الفينيل.
التخلص: وفقًا للقوانين المحلية.
علامة CE: وفقًا لـ 93/42/EEC

SV

Bruksanvisning för Lactina Ready-to-Use endagspumpset

Avsedd användning

Lactina Ready-to-Use endagspumpset är avsett att användas för urpumpning av bröstmjölk tillsammans med Medela Lactina bröstpump. Pumpsetet är konstruerat för användning på sjukhus och vårdavdelningar. Det är kompatibelt med alla Medelas flaskor för sjukhusbruk. Pumpsetet är avsett för **endast en användare** och för ett begränsat antal användningar – upp till **8 pumpningstillfällen inom 24 timmar.**

Viktiga säkerhetsföreskrifter

Läs samtliga anvisningar före användning
För barnets säkerhet och hälsa
VARNING

- Det går inte att autoklavera Lactina Ready-to-Use endagspumpset för säker återanvändning av flera användare. Om pumpsetet används av flera personer kan detta utgöra en hälsorisk och orsaka korskontaminering.
- Använd endast Medela originaltillbehör.
- Använd inte produkten om förpackningen har öppnats eller skadats före första användningen.
- Inspektera före varje användning. Kasta produkten om den har skador eller ser sliten ut.
- Lämna aldrig förpackningen eller delarna utan uppsikt. Förvara dem utom räckhåll för barn.
- Om problem eller smärta uppstår, kontakta din amningsrådgivare eller läkare.

Användning

- Innan du öppnar paketet bör du kontrollera att **brösttrattarna är i rätt storlek**. Riktlinjer för hur du väljer storlek på brösttratten finns i bruksanvisningen för Lactina. Vid behov, välj ett pumpset med en annan brösttrattsstorlek. Brösttrattar finns tillgängliga i storlek M (24 mm), L (27 mm) och XL (30 mm)
- Öppna förpackningen. Tryck fast brösttratten på anslutningsdelen. Tryck sedan fast det vita membranet på anslutningsdelen (om det inte redan är monterat).
- Skruva fast en Medela-flaska för sjukhusbruk på anslutningsdelen. Välj en flaska som passar dina behov. Flaskan finns i storlekarna 35, 80, 150 och 250 ml.
- Tryck fast den öppna änden av slangen över den utstickande delen på anslutningsdelens bakre del. Stick in den tjockare ändan av slangen (adapteränden) i öppningen i cylinderhållaren (som är en del av Lactinas kolvsystem).
- Läs Lactinas bruksanvisning för mer information om urpumpning och förvaring av bröstmjölk.
- Börja pumpa.

Rengöring och hygien

Viktigt

- Rengör alla delar som kommer i kontakt med bröstet och bröstmjölken omedelbart efter användning för att undvika att mjölkrester torkar in och för att förhindra bakterietillväxt.
- Använd endast kranvatten vid rengöringen.

Före första användning
Pumpsetet är en Ready-to-Use-produkt vilket innebär att det är hygieniskt säkert att använda utan föregående rengöring.

Efter varje användning

- Kontrollera om det finns mjölk kvar i slangen. Byt i så fall ut pumpsetet. Om det inte finns mjölk kvar i slangen, gör följande:
- Montera isär pumpsetet. Observera att du också måste avlägsna det vita ventilmembranet från anslutningsdelen.
- Skölj brösttratten, anslutningsdelen och det vita ventilmembranet i kallt, rent vatten (ca 20 °C) och rengör dem sedan i rikligt med varmt vatten med diskmedel (ca 30 °C). Skölj sedan delarna i kallt, rent vatten.
  Observera att de andra delarna inte behöver rengöras.
- Torka delarna med en ren handduk. Förvara alla delarna i en ren förvaringsväska (ej lufttät) eller i en ren miljö.

Material: Brösttratt, anslutningsdel: polypropylen. V itt membran: termoplast. Slang: polyvinylklorid.
Avfallshantering: Enligt lokala bestämmelser
CE-märkning: Enligt 93/42/EEG

DA

Brugsanvisning – Ready-to-Use Lactina-endagspumpesæt

Tilsigtet anvendelse

Ready-to-Use Lactina-endagspumpesættet er beregnet til udpumpning af brystmælk med Medelas Lactina-brystpumpe. Pumpesættet er beregnet til brug på hospitaler og klinikker. Det kan anvendes sammen med alle Medela-flasker til hospitalsbrug. Pumpesættet er et produkt **beregnet til én bruger** samt til et begrænset antal anvendelser – op til **8 pumpeforløb inden for 24 timer.**

Vigtige sikkerhedsforanstaltninger

Læs alle instruktioner igennem før brug
For dit barns sikkerhed og sundhed
ADVARSEL

- Det er ikke muligt at autoklavere Ready-to-Use Lactina-endagspumpesættet med henblik på sikker genanvendelse mellem flere brugere. Hvis det anvendes af mere end én person, kan det indebære en sundhedsrisiko og medføre krydskontaminering.
- Brug kun originalt tilbehør fra Medela.
- Må ikke anvendes, hvis emballagen er åben eller beskadiget før første brug.
- Skal efterses før hver anvendelse. Kasseres ved de første tegn på skader eller svaghed.
- Hold til enhver tid emballage og komponenter under opsyn. Opbevar disse uden for børns rækkevidde.
- Kontakt din ammerådgiver eller læge, hvis der opstår problemer eller smerte.

Sådan gør du

- Før emballagen åbnes, skal du kontrollere, at **brysttragten har den rette størrelse**. Se retningslinjerne for valg af brysttragtstørrelse i brugsanvisningen til Lactina. Vælg om nødvendigt et pumpesæt med en anden tragtstørrelse. De tilgængelige størrelser er M (24 mm), L (27 mm) og XL (30 mm).
- Åbn emballagen. Sæt konnektoren fast på brysttragten. Sæt derefter den hvide ventil fast på konnektoren (hvis dette ikke allerede er samlet).
- Skru en Medela-flaske til hospitalsbrug fast på konnektoren. Vælg en flaske, der passer til dine behov. De tilgængelige størrelser er 35, 80, 150 og 250 ml.
- Sæt slangens åbne ende fast på den del, der stikker ud bag på konnektoren. Før slangens tykkeste ende (adapterenden) ind i åbningen på cylinderholderen (som er en del af Lactina-stempelkombinationen).
- Læs brugsanvisningen til Lactina for flere oplysninger om, hvordan du udpumper og opbevarer brystmælk.
- Begynd pumpning.

Rengøring og hygiejne

Vigtigt

- Rengør alle dele, der kommer i kontakt med brystet og brystmælken, umiddelbart efter brug for at undgå, at mælkerester tørrer ind, og for at forhindre bakterievækst.
- Brug vand af drikkevandskvalitet til rengøring.

Før første brug
Dette pumpesæt er et Ready-to-Use-produkt, hvilket betyder, at det er hygiejnisk sikkert at bruge uden forudgående rengøring.

Efter hver brug

- Kontrollér, om der er mælk i slangen. Hvis dette er tilfældet, skal pumpesættet udskiftes. Hvis dette ikke er tilfældet, skal du fortsætte som følger:
- Skil pumpesættet ad. Bemærk, at du også skal fjerne den hvide ventil fra konnektoren.
- Skyl brysttragten, konnektoren og den hvide ventil i koldt, rent vand (ca. 20 °C). Rengør herefter disse med rigelige mængder varmt vand og almindeligt opvaskemiddel (ca. 30 °C). Skyl efter med koldt, rent vand.
  Bemærk, at de øvrige dele ikke kræver rengøring.
- Tør delene med et rent viskestykke. Placer alle delene i en ren opbevaringspose (ikke lufttæt) eller i rene omgivelser.

Materiale: Brysttragt, konnektor: Polypropylen. Hvid ventil: Termoplastisk elastomer. Slange: PVC.
Bortskaffelse: I henhold til lokale forskrifter.
CE-mærkning: I henhold til 93/42/EØF.

EN Symbols on the packaging: These symbols indicate:

DE Symbole auf der Verpackung: Diese Symbole haben die folgenden Bedeutungen:

FR Symboles présents sur l'emballage : Ces symboles indiquent :

IT Simboli sulla confezione: Questi simboli indicano:

NL Symbolen op de verpakking: Deze symbolen geven het volgende aan:

ES Símbolos en el embalaje: Estos símbolos indican:

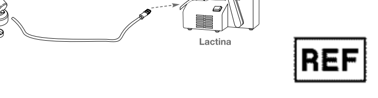
PT Símbolos na embalagem: Estes símbolos indicam o seguinte:

EL Σύμβολα πάνω στη συσκευασία: Τα σύμβολα αυτά υποδηλώνουν τα εξής:

AR الرموز على العبوة: تشير هذه الرموز إلى:

SV Symboler på förpackningen: Dessa symboler indikerar följande:

DA Symboler på emballagen: Disse symboler angiver:



LOT

The lot number
Die Chargennummer
Le numéro de lot
Numero del lotto
Het batchnummer
El número de lote
O número do lote
Αριθμός παρτίδας
رقم الدفعة
Serienummer
Partinummer

BPA free

BPAfree
Enthält kein Bisphenol A (BPA)
Sans BPA
Privo di bisfenolo A
BPA-vrij
Sin BPA
Isento de BPA
Δεν περιέχει Bisphenol-A (BPA)
خالٍ من ثنائي الفينول أ
BPA-fri
Indeholder ikke BPA

CE 0123

The compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.
Die Einhaltung der wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte.
La conformité aux exigences essentielles de la Directive du Conseil 93/42/CEE du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux.
La conformità ai requisiti fondamentali della Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 relativa ai dispositivi medici.
In overeenstemming met de vastgestelde eisen van Richtlijn 93/42/EEG van de Raad van 14 juni 1993 betreffende medische hulpmiddelen.
El cumplimiento de los requisitos esenciales de la Directiva del Consejo 93/42/CEE de 14 de junio de 1993 relativa a los productos sanitarios.
A conformidade com os requisitos essenciais da Diretiva do Conselho 93/42/CEE, de 14 de junho de 1993, relativa a dispositivos médicos.
Η συσκευή αυτή συμμορφούται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1993 περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.
الالتزام بالمتطلبات الأساسية الخاصة بتوجيه المجلس EEC/93/42 بتاريخ 14 يونيو عام 1993 فيما يتعلق بالأجهزة الطبية.
Överensstämmer med de väsentliga kraven i rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 om medicintekniska produkter.
Overholdelse af de væsentlige krav i Europarådets direktiv 93/42/EØF af 14. juni 1993 vedrørende medicinsk udstyr.

READY-TO-USE

This product is hygienically safe to use without prior cleaning.
Dieses Produkt ist hygienisch einwandfrei und kann ohne vorherige Reinigung sofort verwendet werden.
Ce produit peut être utilisé sans être nettoyé au préalable.
Questo prodotto è igienicamente sicuro. Non è necessario pulirlo prima del primo impiego.
Dit product is hygiënisch en kan veilig worden gebruikt zonder eerst te worden gereinigd.
Este producto es higiénicamente seguro de usar sin limpieza previa.
Este produto é higienicamente seguro para utilização sem limpeza prévia.
Αυτό το προϊόν είναι ασφαλές, από πλευράς υγιεινής, για χρήση χωρίς να απαιτείται προηγουμένως καθαρισμός.
إن هذا المنتج آمن من الناحية الصحية للاستخدام بدون تنظيف مسبق.
Produkten är hygieniskt säker att använda utan föregående rengöring.
Dette produkt er hygiejnisk sikkert at bruge uden forudgående rengøring.

The date of manufacture
Herstelldatum
La date de fabrication
Data di produzione
De productiedatum
La fecha de fabricación
A data de fabrico.
Ημ/νία παραγωγής
تاريخ التصنيع
Tillverkningsdatum
Produktionsdato

Manufacturer
Hersteller
Fabricant
Produttore
Fabrikant
Fabricante
Fabricante
Κατασκευαστής
الجهة المصنعة
Tillverkare
Producent

pcs

Number of pieces
Stückzahl
Nombre de pièces
Numero di pezzi
Aantal stuks
Número de piezas
Número de unidades
Αρ. τεμαχίων
عدد القطع
Antal delar
Antal enheder

Follow the instructions for use.
Bitte befolgen Sie die Gebrauchsanweisung.
Il est impératif de respecter les instructions d'utilisation.
Seguire le istruzioni per l'uso.
Volg de gebruiksaanwijzing.
Siga las instrucciones de uso.
Respeite as instruções de utilização.
Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.
اتبعي تعليمات الاستخدام.
Följ bruksanvisningen.
Følg brugsanvisningen.

Keep the device away from sunlight.
Schützen Sie das Gerät vor Sonneneinstrahlung.
Conserver le produit à l'abri de la lumière directe du soleil.
Non esporre il dispositivo alla luce solare.
Plaats het apparaat niet in zonlicht.
Mantenga el dispositivo alejado de la luz solar.
Mantenha o dispositivo ao abrigo da luz solar.
Διατηρείτε τη συσκευή αυτή μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
حافظي على بقاء المنتج بعيدًا عن أشعة الشمس.
Produkten ska inte utsättas för solljus.
Produktet må ikke udsættes for sollys.

NON STERILE

This product is not sterile.
Das Produkt ist nicht steril.
Ce produit n'est pas stérile.
Questo prodotto non è sterile.
Dit product is niet steriel.
Este producto no es estéril.
Este produto não é estéril.
Το προϊόν αυτό δεν είναι στείρο.
إن هذا المنتج غير معقم.
Denna produkt är inte steril.
Dette produkt er ikke sterilt.

The packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.
Die Verpackung enthält Produkte, die gemäß Verordnung 1935/2004 dazu geeignet sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.
L'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement N°1935/2004.
La confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti secondo il regolamento 1935/2004.
De verpakking bevat producten die zijn goedgekeurd om in contact te komen met levensmiddelen conform EG-verordening 1935/2004.
El embalaje contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos según el reglamento 1935/2004.
A embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com os alimentos em conformidade com o regulamento 1935/2004.
Η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) 1935/2004.
تحتوي العبوة على منتجات مخصصة للاستخدام في الطعام بموجب القانون 1935/2004.
Förpackningen innehåller produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel enligt förordning 1935/2004.
Emballagen indeholder produkter, der er beregnet til kontakt med fødevarer i henhold til forordning 1935/2004.

Do not use the device after the date shown.
Verwenden Sie das Produkt nach dem angegebenen Datum nicht mehr.
Ne pas utiliser le produit après la date indiquée.
Non utilizzare il dispositivo dopo la data indicata.
Het apparaat niet gebruiken na de vermelde datum.
No utilice el dispositivo después de la fecha indicada.
Não utilizar o dispositivo depois da data de validade indicada.
Μετά την παρέλευση της αναγραφόμενης ημερομηνίας, μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
لا تستخدمي الجهاز بعد التاريخ الموضح.
Använd inte produkten efter att utgångsdatumet har passerat.
Produktet må ikke anvendes efter den viste dato.

REF

The manufacturer's catalogue number.
Katalognummer des Herstellers.
Le numéro de référence du fabricant.
Codice di catalogo del produttore.
Catalogusnummer van de fabrikant.
El número de catálogo del fabricante.
O número de catálogo atribuído pelo fabricante.
Αριθμός καταλόγου από τον κατασκευαστή.
رقم كتالوج الجهة المصنعة.
Tillverkarens katalognummer.
Producentens katalognummer.

Do not use if the packaging is damaged.
Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt worden ist.
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
Non utilizzare se la confezione è danneggiata.
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.
No utilice el producto si el embalaje está dañado.
Não utilizar se a embalagem estiver danificada.
Εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά, μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
تجنبي الاستخدام إذا كانت العبوة تالفة.
Använd inte produkten om förpackningen är skadad.
Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.

FI

Käyttöohjeet – Ready-to-use One-Day Lactina Pump set

Käyttötarkoitus
Ready-to-use One-Day Lactina Pump set on tarkoitettu rintamaidon lypsämiseen Medela Lactina -rintapumpulla. Pumppupakkaus on suunniteltu käytettäväksi sairaaloissa ja terveyskeskuksissa. Se on yhteensopiva kaikkien Medelan sairaalapullojen kanssa. Pumppupakkaus on **yhden henkilön** käyttöön tarkoitettu tuote. Se on tarkoitettu rajalliseen määrään käyttökertoja - enintään **8 pumppauskertaa 24 tunnin sisällä**.

Tärkeitä turvatoimia
Lue kaikki ohjeet ennen käyttöä
Lapsesi turvallisuuden ja terveyden vuoksi
VAROITUS
- Ready-to-use One-Day Lactina Pump set ei voi steriloida autoklaavilla turvallista uudelleenkäyttöä varten eri käyttäjien välillä. Jos pumppua käyttää useampi henkilö, seurauksena voi olla terveysriski ja ristikontaminaatio.
- Käytä vain Medelan alkuperäislisävarusteita.
- Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa. Heitä pullo pois heti huomattuasi ensimmäiset vaurioiden tai heikkouden merkit.
- Älä koskaan jätä pakkausta tai osia valvomatta. Pidä ne poissa lasten ulottuvilta.
- Jos sinulla on ongelmia tai tunnet kipua, ota yhteys imetysohjaajaan tai lääkäriin.

Oikea käyttö
- Tarkista ennen pakkauksen avaamista, että **rintakuppi on oikean kokoinen**. Katso rintakupin asetusohjeet Lactinan käyttöohjeista. Valitse tarvittaessa pumppupakkaus, jonka rintakupin koko on toinen. Saatavilla olevat koot ovat M (24 mm), L (27 mm) and XL (30 mm).
- Avaa pakkaus. Työnnä välikappale rintakuppiin. Työnnä sitten valkoinen venttiili välikappaleeseen (jos sitä ei ole vielä koottu).
- Kierrä Medela-sairaalapullo kiinni välikappaleeseen. Valitse tarpeisiisi sopiva pullo. Saatavilla olevat koot ovat 35, 80, 150 ja 250 ml.
- Työnnä letkun avoin pää välikappaleen takana olevan ulostyöntyvän osan yli. Työnnä letkun paksumpi pää (sovitinpää) aukkoon sylinterin pidikkeessä (joka on osa Lactina-mäntäyhdistelmää).
- Lisätietoja rintamaidon lypsämisestä ja säilyttämisestä on Lactinan käyttöohjeissa.
- Aloita pumppaaminen.

Puhdistaminen ja hygienia
Tärkeää
- Puhdista kaikki rinnan ja rintamaidon kanssa kosketuksiin tulevat osat välittömästi käytön jälkeen maidon jäänteiden kuivumisen ja bakteerien kasvun estämiseksi.
- Käytä puhdistukseen juomavedeksi kelpaavaa vettä.

Ennen ensimmäistä käyttöä
Tämä pumppupakkaus on Ready-to-Use-tuote, mikä tarkoittaa, että sitä on hygieenisesti turvallista käyttää puhdistamatta ensin.

Jokaisen käyttökerran jälkeen
- Tarkista, onko letkussa maitoa. Jos on, vaihda pumppupakkaus. Jos ei, jatka seuraavasti:
- Pura pumppupakkaus. Huomaa, että valkoinen venttiili pitää myös irrottaa välikappaleesta.
- Huuhtele rintakuppi, välikappale ja valkoinen venttiili kylmällä (noin 20 °C) puhtaalla vedellä ja puhdista ne sitten runsaalla määrällä lämmintä vettä ja normaalia astianpesuainetta (n. 30 °C). Huuhtele kylmällä puhtaalla vedellä.
  Huomaa, että muita osia ei tarvitse puhdistaa.
- Kuivaa osat puhtaalla pyyhkeellä. Laita kaikki osat puhtaaseen säilytyspussiin (ei ilmatiiviseen) tai puhtaaseen ympäristöön.

Materiaali: Rintakuppi, välikappale: polypropyleeni. Valkoinen venttiili: termoplastinen elastomeeri. Letku: polyvinyylikloridi.
Hävittäminen: Paikallisten määräysten mukaisesti
CE-merkintä: Direktiivin 93/42/ETY mukaisesti

NO

Bruksanvisning for Ready-to-Use One-Day Lactina pumpesett

Bruksmåte
Bruksanvisning for Ready-to-Use One-Day Lactina pumpesett er ment til å pumpe ut morsmelk ved hjelp av Medela Lactina brystpumpe. Pumpesettet er utviklet for bruk på sykehus og klinikker. Det er kompatibelt med alle Medela sykehusflasker. Pumpesettet er et **produkt for én bruker** som er ment å brukes en begrenset antall ganger - opptil **åtte pumpeøkter innen 24 timer**.

Viktige sikkerhetsregler
Les hele bruksanvisningen før bruk
Av hensyn til barnets sikkerhet og helse
ADVARSEL
- Det er ikke mulig å autoklavere Ready-to-Use One-Day Lactina pumpesett for trygg gjenbruk mellom flere brukere Bruk av mer enn en person kan utgjøre en helserisiko, og føre til krysskontaminering.
- Bruk kun originaltilbehør fra Medela.
- Må ikke brukes dersom pakningen er åpnet eller skadet før første gangs bruk.
- Kontroller produktet før hver bruk: Kastes ved første tegn på skade eller svakhet.
- Oppbevar aldri emballasje og deler uten tilsyn. Oppbevares utenfor barns rekkevidde.
- Hvis du opplever problemer eller smerte ved bruk, må du ta kontakt med helsepersonell.

Bruk av produktet
- Før du åpner emballasjen, må du kontrollere at **brysttrakten har riktig størrelse**. Se Lactina størrelsesguide for tilpasning av brysttrakter. Dersom det er nødvendig, velger du et pumpesett med brysttrakt i en annen størrelse. Finnes i størrelsene M (24 mm), L (27 mm) og XL (30 mm).
- Åpne pakken. Fest brysttrakten på koblingsstykket. Fest den hvite ventilen på koblingsstykket (med mindre de allerede er festet sammen)
- Skru en Medela sykehusflaske på koblingsstykket. Velg en flaske som passer dine behov. Tilgjengelige størrelser er 35, 80, 150 og 250 ml.
- Press den åpne enden av slangen over den utstikkende delen på baksiden av koblingsstykket. Før den tykke enden av slangen (adapterenden) inn i åpningen på sylinderholderen (som er en del av Lactina stempelsett).
- Se Lactina bruksanvisning for mer informasjon om oppsamling og håndtering av morsmelk.
- Start pumping.

Rengjøring og hygiene
Viktig
- Rengjør alle deler som kommer i kontakt med bryst og morsmelk umiddelbart etter bruk for å unngå at melkerester tørker, og at det danner seg bakterier.
- Bruk bare vann av drikkekvalitet til rengjøring.

Før første gangs bruk
Dette pumpesettet er et [Ready-to-Use] produkt, noe som betyr at det er hygienisk trygt å bruke uten å rengjøre det på forhånd

Etter hver bruk
- Sjekk om det er melk i slangen. Hvis det er tilfellet, bytter du ut pumpesettet. Hvis ikke, gjør du som følger:
- Demonter pumpesettet. Fjern også den hvite ventilen fra brysttrakten.
- Skyll brystskjoldet, brysttrakten og den hvite ventilen i kaldt rent vann (ca. 20°C) , deretter vasker du dem i rikelige mengder varmt vann og vanlig oppvaskmiddel (ca. 30°C). Skyll med kaldt klart vann.
  Det er ikke nødvendig å rengjøre de andre delene.
- Tørk delene med en ren håndduk. Legg alle delene i en ren oppbevaringspose (ikke lufttett) eller på et rent sted..

Materiale: Brysttrakt, koblingsstykke: polypropylen Hvit ventil: termoplastisk elastomer. Slange: polyvinylklorid.
Kassering: I henhold til lokale bestemmelser.
CE-merket: I henhold til 93/42/EEC

PL

Instrukcja obsługi dla jednodniowego zestawu do odciągania Ready-to-Use Lactina

Przeznaczenie
Jednodniowy zestaw do odciągania Ready-to-Use Lactina jest przeznaczony do odciągania mleka matki za pomocą odciągacza pokarmu Lactina firmy Medela. Zestaw do odciągania zaprojektowano do użytku w szpitalach i klinikach. Pasuje do wszystkich butelek szpitalnych firmy Medela. Zestaw do odciągania to produkt przeznaczony **dla jednej osoby**, do ograniczonej liczby zastosowań — aż do **8 sesji odciągania w ciągu 24 godzin**.

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Przed użyciem należy przeczytać wszystkie instrukcje
Dla bezpieczeństwa i zdrowia Twojego dziecka
OSTRZEŻENIE
- Nie ma możliwości autoklawowania jednodniowego zestawu do odciągania Ready-to-Use Lactina w celu bezpiecznego, ponownego zastosowania przez kolejne użytkowniczki. Używanie przez więcej niż jedną osobę może stanowić zagrożenie dla zdrowia i powodować zakażenia krzyżowe.
- Stosować tylko oryginalne akcesoria firmy Medela.
- Nie stosować, jeśli przed pierwszym użyciem oryginalne opakowanie zostało otwarte lub uszkodzone.
- Sprawdzić przed każdym użyciem. Wyrzucić po wystąpieniu pierwszych oznak uszkodzenia lub wad.
- Opakowania ani elementów nigdy nie pozostawiać bez nadzoru. Należy trzymać poza zasięgiem dzieci.
- W przypadku wystąpienia bólu w czasie odciągania należy skontaktować się ze specjalistą ds. laktacji lub lekarzem.

Jak używać
- Należy sprawdzić przed otwarciem opakowania, czy **rozmiar lejka jest właściwy**. Wskazówki dotyczące zamocowania lejka patrz instrukcja dla produktu Lactina. Jeśli to konieczne, wybrać zestaw do odciągania o innym rozmiarze lejka. Dostępne rozmiary to M (24 mm), L (27 mm) i XL (30 mm).
- Otworzyć opakowanie. Wcisnąć uchwyt lejka na lejek. Następnie wcisnąć biały zaworek na uchwyt lejka (o ile nie zmontowano wcześniej).
- Nakręcić butelkę szpitalną firmy Medela na uchwyt lejka. Wybrać butelkę dopasowaną do potrzeb. Dostępne rozmiary to 35, 80, 150 i 250 ml.
- Wcisnąć otwarty koniec drenu na wystającą części z tyłu uchwytu lejka. Włożyć grubszy koniec drenu (przezroczysta nasadka) do otworu w uchwycie tłoka (który stanowi część tłoka kompletnego do odciągacza Lactina).
- Aby uzyskać więcej informacji na temat sposobu odciągania i przechowywania mleka matki, należy przeczytać instrukcję do odciągacza pokarmu Lactina.
- Rozpocząć odciąganie.

Czyszczenie i higiena
Ważne
- Natychmiast po użyciu umyć wszystkie części, które miały kontakt ze skórą oraz mlekiem matki, w celu uniknięcia zasychania pozostałości mleka oraz zapobiegania namnażaniu się bakterii.
- Do mycia używać wody pitnej.

Przed pierwszym użyciem
Niniejszy zestaw do odciągania to produkt Ready-to-Use, czyli Gotowy-do-Użycia, co oznacza, że jest w pełni higieniczny i można go bezpiecznie używać bez wcześniejszego czyszczenia.

Po każdym użyciu
- Sprawdzić, czy w drenach znajduje się mleko. Jeśli tak, należy wymienić zestaw do odciągania. Jeśli nie, należy postępować jak następuje:
- Rozłożyć zestaw do odciągania. Zwróć uwagę, że należy również zdjąć biały zaworek z uchwytu lejka.
- Przepłukać lejek, uchwyt lejka oraz biały zaworek w zimnej czystej wodzie (o temp. ok. 20 °C), a następnie umyć je w dużej ilości ciepłej wody ze zwykłym płynem do mycia naczyń (o temp. ok. 30 °C). Przepłukać w zimnej czystej wodzie. Należy zwrócić uwagę, że pozostałe części nie wymagają mycia.
- Wysuszyć części przy pomocy czystego ręcznika. Umieścić wszystkie części w czystym worku (niehermetycznym) do przechowywania lub w czystym otoczeniu.

Tworzywo: Lejek, uchwyt lejka: polipropylen. Biały zaworek: elastomer termoplastyczny. Dreny: chlorek poliwinylu.
Utylizacja: Zgodnie z lokalnymi przepisami.
Oznakowanie CE: Zgodnie z 93/42/EWG

RU

Инструкция по эксплуатации набора для сцеживания Ready-to-Use (готовый к использованию) One-Day Lactina

Назначение
Набор для сцеживания Ready-to-Use (готовый к использованию) One-Day Lactina предназначен для сцеживания грудного молока с помощью молокоотсоса Medela Lactina. Набор предназначен для использования в больницах и клиниках. Набор может использоваться вместе с любыми медицинскими бутылочками Medela. Набор для сцеживания является изделием **индивидуального** использования и предназначен для ограниченного числа использований — не более **8 сцеживаний в течение 24 часов**.

Правила безопасности
Полностью прочтите инструкцию перед началом использования.
Для безопасности и здоровья вашего ребенка
ОСТОРОЖНО!
- Запрещается обработка набора для сцеживания Ready-to-Use (готовый к использованию) One-Day Lactina в автоклаве, так как он не предназначен для безопасного повторного применения несколькими пользователями. Использование набора для сцеживания двумя лицами и более может быть сопряжено с риском для здоровья и может привести к перекрестному инфицированию.
- Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
- Не используйте изделие, если его упаковка открыта или повреждена.
- Перед каждым применением тщательно осмотрите изделие. При первых признаках повреждения или износа изделие следует утилизировать.
- Не оставляйте упаковку или компоненты изделия без присмотра. Беречь от детей.
- В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь у лечащего врача или специалиста по грудному вскармливанию.

Порядок действий
- Прежде чем открыть упаковку, убедитесь, что **воронка имеет нужный размер**. Указания по подбору размера воронок представлены в инструкции по эксплуатации набора Lactina. В случае необходимости следует выбрать набор для сцеживания с воронками другого размера. Предлагаемые размеры: M (24 мм), L (27 мм) и XL (30 мм).
- Откройте упаковку. Наденьте коннектор на воронку. Затем установите белый клапан на коннектор (если сборка не была произведена ранее).
- Прикрутите медицинскую бутылочку Medela к коннектору. Выберите подходящую бутылочку. Предлагаемые размеры: 35, 80, 150 и 250 мл.
- Протяните открытый конец трубки над частью, выступающей с тыльной стороны коннектора. Вставьте более толстый конец трубки (конец адаптера) в отверстие на держателе цилиндра (который является частью соединения поршня Lactina).
- Более подробная информация о сцеживании и хранении грудного молока изложена в инструкции к набору Lactina.
- Начинайте процесс сцеживания.

Очистка и обработка
Важно
- Промойте все части, которые соприкасались с грудью и грудным молоком, сразу же после использования во избежание засыхания молока и размножения бактерий.
- Для очистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.

Перед первым использованием
Данный набор для сцеживания — набор Ready-to-Use, т. е. он является гигиенически безопасным и не требует обработки перед использованием.

После каждого использования
- Проверьте, осталось ли в трубках грудное молоко. Если молоко осталось, необходимо заменить набор для сцеживания. Если молока не осталось, следует выполнить следующие действия:
- Разберите набор для сцеживания. Обратите внимание на то, что вам необходимо извлечь белый клапан из коннектора.
- Промойте воронку, коннектор и белый клапан чистой холодной водой (около 20 °C), а затем промойте все детали большим количеством теплой воды с обычным моющим средством для посуды (при температуре около 30 °C). Прополощите холодной чистой водой.
  Обратите внимание на то, что остальные детали очищать не нужно.
- Протрите детали чистым полотенцем. Поместите все детали в чистый (негерметичный) пакет для хранения или в чистое место.

Состав: Воронка, коннектор: полипропилен. Белый клапан: термопластичный эластомер. Трубки: поливинилхлорид.
Утилизация: В соответствии с местным законодательством.
Маркировка ЕС: В соответствии с 93/42/EEC

HU

Használati utasítás – Ready-to-Use Egynapos Lactina Szívókészlet

Rendeltetési cél
A Medela Lactina mellszívóhoz készült Ready-to-Use Egynapos Lactina Szívókészlet anyatej lefejésére szolgál. A szívókészletet kórházi és klinikai használatra tervezték. Bármelyik Medela kórházi palackkal használható. A szívókészlet egy **személy általi használatra** tervezett termék, amelyet korlátozott számú használatra szántak – **24 órán belül legfeljebb 8 fejés**.

Fontos biztonsági előírások
Használat előtt tanulmányozza át a használati utasítást
Biztonsági és egészségügyi javaslatok
FIGYELMEZTETÉS
- A Ready-to-Use Egynapos Lactina Szívókészlet nem fertőtleníthető autoklávban, így több felhasználó nem használhatja biztonságosan. Több személy általi használata egészségi kockázatot jelenthet és keresztfertőzést okozhat.
- Csak eredeti Medela tartozékokat használjon.
- Ne használja a készüléket, ha a csomagolást az első használat előtt felnyitották, vagy a csomagolás megsérült.
- Vizsgálja meg minden használat előtt. Ha az elhasználódás első jeleit tapasztalja, azonnal dobja ki.
- A csomagolást és az alkatrészeket ne hagyja felügyelet nélkül. Gyermekektől távol tartandó.
- Amennyiben problémák lépnek fel vagy fájdalmat érez, forduljon szoptatási tanácsadójához vagy orvosához.

A használat módja
- A csomagolás kinyitása előtt ellenőrizze, hogy a **szívófej mérete megfelelő-e**. A megfelelő szívófejjel kapcsolatban a Lactina útmutatójában olvashat tanácsokat. Szükség esetén válasszon más szívófejméretű szívókészletet. Választható méretek: M (24 mm), L (27 mm) és XL (30 mm).
- Nyissa ki a csomagolást. Nyomja a könyökelemet a szívófejre. Ezután nyomja a fehér szelepet a könyökelemre (ha még nincs összeszerelve).
- Csavarjon egy Medela kórházi palackot a könyökelemre. Válasszon egy igényeinek megfelelő palackot. Kapható méretek: 35, 80, 150 és 250 ml.
- Nyomja a szívócső nyitott végét a könyökelem hátulján lévő kiálló rész fölé. Helyezze a szívócső vastagabb végét (az adapteres végét) a hengertartón lévő nyílásba (amely a Lactina dugattyúkombináció része).
- Az anyatej lefejésével és tárolásával kapcsolatban még több információt olvashat a Lactina használati utasításaiban.
- Kezdjen fejni.

Tisztítás és higiénia
Fontos
- Használat után azonnal tisztítsa meg a mellel vagy az anyatejjel érintkező alkatrészeket. Ezzel elkerülheti a tejmaradék beszáradását és a baktériumok elszaporodását.
- A tisztításhoz csak ivóvíz minőségű vizet szabad használni.

Az első használat előtt
A szívókészlet egy Ready-to-Use termék, vagyis előzetes tisztítás nélkül is higiénikus és biztonsággal használható.

Minden használat után
- Ellenőrizze, hogy a szívócsőben van-e tej. Ha van, cserélje ki a szívókészletet. Ha nincs, az alábbiak szerint járjon el:
- Szerelje szét a szívókészletet. Ne feledje, hogy a fehér szelepet is el kell távolítania a könyökelemről.
- Öblítse el a szívófejet, a könyökelemet és a fehér szelepet hideg, tiszta vízzel (kb. 20 °C), majd tisztítsa meg azokat bő, meleg (kb. 30 °C-os) vízzel és lúgos mosogatószerrel. Öblítse el hideg, tiszta vízzel. Vegye figyelembe, hogy a többi alkatrészt nem szükséges tisztítani.
- Az alkatrészeket törölje át egy tiszta kendővel. Minden alkatrészt tegyen tiszta (nem légmentes záródó) tárolótáskába vagy tartsa tiszta környezetben.

Anyag: Szívófej, könyökelem: polipropilén. Fehér szelep: hőre lágyuló elasztomer. Szívócső: PVC.
Ártalmatlanítás: Az országban érvényben lévő szabályozás szerint.
CE-jelzés: a 93/42/EGK szerint

CS

Návod k použití – Ready-to-Use jednorázová odsávací souprava Lactina

Použití
Ready-to-Use jednorázová odsávací souprava Lactina je určena k odsávání mateřského mléka pomocí odsávačky Medela Lactina. Odsávací souprava je určena pro použití v nemocnicích a na klinikách. Je kompatibilní se všemi nemocničními lahvemi Medela. Odsávací souprava je produkt **pro jednu maminku**, určený pro omezený počet použití – max. pro **8 odsávacích cyklů během 24 hodin**.

Důležité bezpečnostní pokyny
Před použitím si pečlivě prostudujte návod
Pro bezpečnost a zdraví vašeho dítěte
VAROVÁNÍ
- Ready-to-Use jednorázovou odsávací soupravu Lactina není možné sterilizovat v autoklávu a zajistit bezpečné použití více maminkami. Používání více osobami může způsobit ohrožení zdraví a může způsobit křížovou kontaminaci.
- Používejte pouze originální příslušenství Medela.
- Nepoužívejte, pokud byl obal před prvním použitím otevřený nebo poškozený.
- Před každým použitím zkontrolujte. Při prvních známkách poškození nebo opotřebení produkt vyhoďte.
- Nikdy nenechávejte obal a komponenty bez dozoru. Uchovávejte mimo dosah dětí.
- V případě výskytu problémů či bolestivosti kontaktujte laktačního poradce nebo lékaře.

Postup použití
- Před otevřením obalu zkontrolujte, zda má **prsní nástavec správnou velikost**. Pokyny k nasazení prsního nástavce naleznete v návodu k použití odsávačky Lactina. V případě potřeby zvolte odsávací soupravu s jinou velikostí nástavce. K dispozici jsou velikosti M (24 mm), L (27 mm) a XL (30 mm).
- Otevřete obal. Nasaďte konektor na prsní nástavec. Potom nasaďte na konektor bílý ventil (pokud již není nasazen).
- Našroubujte nemocniční láhev Medela na konektor. Zvolte vhodnou velikost láhve. K dispozici jsou velikosti o objemu 35, 80, 150 a 250 ml.
- Nasaďte otevřený konec hadičky na vyčnívající část na zadní straně konektoru. Zasuňte silnější konec hadičky (konec s adaptérem) do otvoru v držáku válce (součást sestavy pístu odsávačky Lactina).
- Další informace o odsávání a skladování mateřského mléka najdete v návodu k použití odsávačky Lactina.
- Začněte odsávat.

Čištění a údržba
Důležité
- Všechny díly, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.
- K čištění používejte pitnou vodu.

Před prvním použitím
Tato odsávací souprava je produkt Ready-to-Use, což znamená, že je hygienicky nezávadný a připravený k použití bez předchozího čištění.

Po každém použití
- Zkontrolujte, zda je v hadičce mléko. Pokud je tomu tak, odsávací soupravu vyměňte. Není-li mléko přítomno, postupujte následovně:
- Rozložte odsávací soupravu. Nezapomeňte, že je nutné sejmout bílý ventil z konektoru.
- Opláchněte prsní nástavec, konektor a bílý ventil studenou čistou vodou (přibl. teplota 20 °C), a potom je důkladně umyjte v teplé vodě (přibl. teplota 30 °C) a běžném prostředku na mytí nádobí. Opláchněte díly čistou studenou vodou. Ostatní díly není třeba čistit.
- Jednotlivé díly osušte čistou utěrkou. Vložte všechny díly do čistého skladovacího sáčku (nikoli vzduchotěsného) nebo do čistého prostředí.

Materiál: Prsní nástavec, konektor: polypropylen. Bílý ventil: termoplastický elastomer. Hadička: polyvinylchlorid.
Likvidace: Dodržujte místní předpisy.
Značka CE: Dle normy 93/42/EEC

TR

Kullanım talimatları — Ready-to-Use Bir Günlük Lactina Pompa Seti

Kullanım amacı
Ready-to-Use Bir Günlük Lactina Pompa Seti Medela Lactina süt pompası ile annesütünü sağmak için tasarlanmıştır. Pompa seti hastane ve kliniklerde kullanım için tasarlanmıştır. Herhangi bir Medela hastane biberonuyla uyumludur. Pompa seti, **24 saat içerisinde en fazla 8 pompalamaya** kadar sınırlı sayıda kullanım için tasarlanmış olan **tek kişinin kullanımına** mahsus bir üründür.

Önemli güvenlik önlemleri
Kullanmadan önce tüm talimatları okuyun
Çocuğunuzun güvenliği ve sağlığı için
UYARI
- Birden fazla kullanıcı arasında güvenli yeniden kullanım için Ready-to-Use Bir Günlük Lactina Pompa Setini otoklav işlemine tabi tutmak mümkün değildir. Birden fazla kişi tarafından kullanılması sağlık riski doğurabilir ve karşılıklı kirlenmeye neden olabilir.
- Sadece Medela'nın orijinal aksesuarlarını kullanın.
- İlk kullanım öncesinde ambalaj açılmış veya hasar görmüşse ürünü kullanmayın.
- Her kullanımdan önce kontrol edin. İlk hasar veya deforme belirtisinde atın.
- Hiçbir zaman ambalaj ve bileşenleri gözetimsiz bırakmayın. Çocukların ulaşamayacağı yerlerde tutun.
- Ağrı veya başka bir problem belirdiğinde bir uzman veya doktorunuza başvurun.

Kullanım şekli
- Ambalajı açmadan önce **meme hunisinin doğru boyutta** olup olmadığını kontrol edin. Meme hunisinin uygunluğuyla ilgili yönergeler için Lactina talimatlarına bakın. Gerekiyorsa başka huni boyutlu bir pompa seti seçin. Mevcut boyutlar M (24mm), L (27mm) ve XL (30mm) şeklindedir.
- Ambalajı açın. Konektörü meme hunisine itin. Sonra beyaz valfı konektöre itin (henüz montajı yapılmamışsa).
- Medela hastane biberonunu konektöre vidalayın. İhtiyaçlarınıza uygun bir biberon seçin. Boyutlar 35, 80, 150 ve 250ml şeklinde mevcuttur.
- Hortumun açık ucunu, konektörün arkasındaki çıkıntılı parçanın üzerine itin. Borunun kalın ucunu (adaptör ucu) silindir tutucusundaki (Lactina piston kombinasyonunun parçası olan) açıklığa sokun.
- Annesütünün nasıl sağılacağı ve saklanacağı konusunda daha fazla bilgi için Lactina talimatlarını okuyun.
- Pompalamayı başlatın.

Temizlik ve hijyen
Önemli
- Süt kalıntılarının kurumasını ve bakteri oluşumunu önlemek için, meme ve annesütü ile temas eden tüm parçaları kullandıktan hemen sonra temizleyin.
- Temizlik için yalnızca kaliteli içme suyu kullanın.

İlk kullanımdan önce
Bu pompa seti kullanmadan önce temizlemeye gerek duyulmaksızın hijyenik şekilde kullanılabilecek Ready-to-Use bir üründür.

Her kullanımdan sonra
- Hortum içerisinde süt olup olmadığını kontrol edin. Varsa pompa setini değiştirin. Yoksa, aşağıdaki şekilde devam edin:
- Pompa setini parçalarına ayırın. Ayrıca beyaz valfı konektörden çıkarmanız gerektiğine dikkat edin.
- Meme hunisini, konektörü ve beyaz valfı soğuk temiz suyla (yaklaş. 20°C) çalkalayın, sonra bol ılık suyla (yaklaş. 30°C) ve temel bir bulaşık sıvısıyla yıkayın. Soğuk temiz suyla durulayın.
  Diğer parçaların temizlenmesi gerekmediğine dikkat edin.
- Temiz bir havlu ile parçaları kurutun. Temiz bir saklama torbasına (hava geçirmez olmayan) veya temiz bir yere tüm parçaları koyun.

Malzeme: Meme hunisi, konektör: polipropilen. Beyaz valf: termoplastik elastomer. Hortum: polivinil klorid.
İmha etme: Yerel yönetmeliklere uygun olarak
CE işareti: 93/42/EEC'ye göre

HE

הוראות שימוש — ערכת שאיבה Ready-to-Use ליום אחד Lactina

שימוש מיועד
ערכת השאיבה Ready-to-Use Lactina ליום אחד מיועדת לשאיבת חלב אם בעזרת משאבת Lactina של Medela. ערכת השאיבה מיועדת לבתי חולים ולמרפאות. היא מתאימה לכל בקבוקי בתי החולים של Medela. ערכת השאיבה מיועדת **למשתמשת יחידה** ולמספר מוגבל של שימושים - **עד 8 מחזורי שאיבה בתוך 24 שעות**.

אמצעי בטיחות חשובים
קראי את הוראות השימוש במלואן לפני השימוש
למען הבטיחות והבריאות של ילדך
אזהרה
- לא ניתן לעקר את ערכת השאיבה Ready-to-Use ליום אחד באוטוקלב כדי לאפשר שימוש בטוח של משתמשות שונות. שימוש בידי יותר ממשתמשת אחת עלול להוות סיכון בריאותי ולהוביל לזיהום צולב.
- יש להשתמש בציוד מקורי של Medela בלבד.
- אין להשתמש אם האריזה נפתחה או ניזוקה לפני השימוש הראשון.
- בדקי לפני כל שימוש. השליכי את הערכה למראה סימן ראשון של נזק או חולשה.
- לעולם אין להשאיר את האריזה והרכיבים ללא השגחה. הרחיקי מהשג ידם של ילדים.
- אם ישנן בעיות או שאת חשה כאב, התייעצי עם יועצת ההנקה או עם הרופא שלך.

כיצד להשתמש
- לפני פתיחת האריזה יש לבדוק **שראש השאיבה הוא במידה הנכונה**. בהוראות של משאבת החלב Lactina ישנו מידע כיצד להתאים את ראש השאיבה. במקרה הצורך בחרי ערכת שאיבה עם ראש שאיבה בגודל אחר. המידות הקיימות הן M ‏(24 מ"מ), L ‏(27 מ"מ) ו-XL ‏(30 מ"מ).
- פתחי את האריזה. חברי את המחבר לראש השאיבה בדחיפה. כעת דחפי את השסתום אל המחבר (אם אינו מורכב עדין).
- הבריגי את בקבוק בית החולים של Medela למחבר. בחרי בקבוק שעונה לצרכייך. הגדלים הזמינים הם 35, 80, 150 ו-250 מ"ל.
- דחפי את הקצה הפתוח של הצינור על פני החלק הבולט בצד האחורי של המחבר. הכניסי את הקצה העבה יותר של הצינור (קצה המתאם) לתוך הפתח במחזיק הצילינדר (המהווה חלק מבוכנת Lactina).
- לקבלת מידע נוסף על שאיבה ואחסון של חלב אם, קראי את ההוראות של Lactina.
- התחילי לשאוב.

ניקוי והיגיינה
חשוב
- נקי את כל החלקים שנגעו בשד מיד לאחר השימוש כדי למנוע התייבשות שיירי חלב והתפתחות חיידקים.
- נקי במים באיכות מי שתייה.

לפני השימוש הראשון
ערכת שאיבה זו היא מוצר Ready-to-Use (מוכן לשימוש), כלומר היא בטוחה מבחינה היגיינית ואין צורך לנקותה לפני השימוש.

לאחר כל שימוש
- בדקי אם יש חלב בצינור. אם כן, החליפי את ערכת השאיבה. אם לא, המשיכי כלהלן:
- פרקי את ערכת השאיבה. שימי לב כי עלייך להסיר את השסתום הלבן מהמחבר.
- שטפי את ראש השאיבה, המחבר והשסתום הלבן במים נקיים וקרים (כ-20°C), כעת נקי אותם בהרבה מים חמימים ונוזל שטיפת כלים רגיל (כ-30°C). שטפי במים נקיים קרים.
  שימי לב כי אין צורך לנקות חלקים אחרים.
- יבשי את החלקים במגבת נקייה. הכניסי את כל החלקים לשקית אחסון (לא אטומה) נקייה ושמרי בסביבה נקייה.

חומר: ראש שאיבה, מחבר: פוליפרופילן. שסתום לבן: אלסטומר תרמופלסטי. צינור: פוליויניל כלוריד.
סילוק: בהתאם לתקנות המקומיות.
סימון CE: בהתאם ל-93/42/EEC

JA

ラクティーナ Ready-to-Use Lactina（開封後すぐに使用可能）ワンデーポンプセット使用説明書

使用目的
Ready-to-Use Lactina ワンデーポンプセットは、メデラ Medela のラクティーナ電動さく乳器用のポンプセットです。本製品は、病院・クリニック向けの製品です。メデラ Medela の病院向け母乳ボトルと組み合わせてお使いいただけます。本製品は、**個人使用**専用品で、開封後 **24 時間**を上限とし、**最大 8 回**のさく乳にご使用いただけます。

安全にお使いいただくために
ご使用になる前に「使用説明書」をよくお読みください。
赤ちゃんの安全と健康のために
警告
- ラクティーナ Ready-to-Use Lactina ワンデーポンプセットは個人使用専用品です。滅菌・消毒を行っても複数の利用者間で再利用することはできません。共同使用により健康を害したり、交差感染を起こす可能性があります。
- 付属品はメデラ Medela の純正品をご使用ください。
- 使用前にパッケージが開封されている、破損している場合には使用しないでください。
- 使用前に点検を行ってください。損傷や欠陥が認められた場合には、本製品を廃棄してください。
- パッケージや部品を放置しないでください。お子さまの手が届かない場所で保管してください。
- 乳房に問題や痛みが生じた場合は、母乳育児の専門家または医師にご相談ください。

使用方法
- パッケージの開封前に、さく**乳口が適正サイズかをご確認ください**。さく乳口の正しいサイズの選択と装着については、Lactina の使用説明書を参照ください。適切なさく乳口サイズのポンプセットをお選びください。M (24mm)、L (27mm) および XL (30mm) サイズをご用意しています。
- パッケージを開封します。コネクターをさく乳口へ取り付けます。次に、白い弁をコネクターに押し込みます（未組立の場合）。
- メデラ Medela の病院向け母乳ボトルをコネクターに取り付けます。用途にあったサイズの母乳ボトルをお選びください。母乳ボトルは 35ml、80ml、150ml、250ml の 4 つのサイズをご用意しています。
- チューブをコネクターの対応する開口部に差し込みます。チューブの太い方の先端（アダプタのある方）をシリンダーホルダー（Lactina ピストンコンビネーションの一部）の開口部に差し込みます。
- さく乳、母乳の保存方法については、Lactina の使用説明書をお読みください。
- さく乳を開始します。

洗浄と消毒について
警告
- 製品に残っている母乳の乾燥や、細菌の繁殖を防止するために、ご使用後直ちに胸や母乳と接した部品はすべて洗浄してください。
- 洗浄には飲料水と同品質の水をご使用ください。

はじめてご使用になる前に
本製品は、［Ready-to-Use（開封後すぐに使用可能）］製品のため、事前洗浄をしなくても衛生的かつ安全に使用することができます。

使用後
- チューブ内に母乳が入っていないか調べてください。もし入ってしまったら、ポンプセットを交換してください。入っていない場合は、以下のとおり洗浄を実施します。
- ポンプセットを分解します。必ずコネクターから白い弁を取り外してください。
- さく乳口、コネクターおよび白い弁を清潔な常温（約 20 °C）の水ですすいでから、洗剤の入ったぬるま湯（約 30 °C）で十分に洗浄してください。清潔な常温の水ですすいでください。
  他の部品は洗浄する必要はないのでご注意ください。
- 清潔なふきん等の上で部品を乾燥させます。次回の使用まで、乾燥した部品を清潔なバッグ（非機密）/蓋付き容器などに入れ保管します。

材質：さく乳口、コネクター：ポリプロピレン 白い弁：熱可塑性エラストマー チューブ：ポリ塩化ビニール
廃棄方法：地域の規則に従ってください
CE マーク：93/42/EEC に準拠

KO

사용 설명서 — Ready-to-Use Lactina 원데이 유축 세트

용도
Ready-to-Use Lactina 원데이 유축 세트는 Medela Lactina 유축기로 모유를 유축하는 용도로 사용됩니다. 이 유축 세트는 병원 및 진료소에서 사용하기 위해 설계되었습니다. 이는 모든 Medela 병원용 젖병과 호환됩니다. 이 유축 세트는 **1인 사용자를 위한** 제품이며, **24시간 내에** 사용할 수 있는 **유축 세션을 최대 8회로** 제한하였습니다.

중요한 안전 조치
사용하기 전에 모든 사용 설명서를 읽으십시오.
아기의 안전과 건강을 위한 지침
경고
- 여러 명의 사용자가 안전하게 재사용하기 위해서 Ready-to-Use Lactina 원데이 유축 세트를 고압 멸균할 수 없습니다. 1명 이상이 사용할 경우 건강상의 위험을 초래할 수 있으며 교차오염이 발생할 수 있습니다.
- Medela 정품 부속품만 이용하십시오.
- 처음으로 사용하기 전 포장이 뜯어져 있거나 손상되어 있는 경우 사용하지 마십시오.
- 매번 사용 후 검사하십시오. 손상의 징후가 보이는 경우, 즉시 폐기하십시오.
- 포장과 구성품을 절대로 방치하지 마십시오. 어린이의 손에 닿지 않게 하십시오.
- 문제나 통증이 발생하면 모유수유 전문가나 의사와 상의하십시오.

사용 방법
- 포장을 뜯기 전, **깔때기의 크기가 올바른지** 확인하십시오. 깔때기 맞추기 지침은 Lactina 설명서를 참조하십시오. 필요한 경우, 다른 깔때기 크기의 유축 세트를 선택하십시오. 깔때기 크기는 M(24mm), L(27mm), XL(30mm)로 다양합니다.
- 포장을 개봉합니다. 커넥터를 깔때기로 밀어 넣습니다. 그리고 나서 흰색 밸브를 커넥터에 밀어 넣습니다(아직 조립되지 않은 경우).
- Medela 병원용 젖병을 커넥터에 끼웁니다. 요구사항에 맞는 젖병을 선택하십시오. 젖병 크기는 35, 80, 150 및 250ml로 다양합니다.
- 커넥터 후면의 돌출된 부분으로 튜브의 구멍 끝을 밀어 넣으십시오. 튜브의 두꺼운 끝(어댑터 끝)을 실린더 홀더 구멍에 삽입합니다 (Lactina 피스톤 결합형의 일부).
- 모유 유축 및 보관 방법에 관한 자세한 내용은 Lactina 설명서를 읽으십시오.
- 유축을 시작합니다.

소독과 세척
중요
- 모유 잔여물이 말라 붙어서 박테리아가 증식하지 않도록 사용 후 바로 모든 부품을 세척하십시오.
- 세척을 위해 식수 정도의 깨끗한 물을 사용하십시오.

처음 사용 전
이 유축 세트는 위생적으로 안전하여 세척하지 않고 바로 사용 가능한 Ready-to-Use 제품입니다.

매번 사용 후
- 튜브에 모유가 있는지 확인하십시오. 남아있다면, 유축 세트를 교체하십시오. 남아있지 않다면, 다음과 같이 진행하십시오.
- 유축 세트를 분해하십시오. 또한 흰색 밸브를 커넥터에서 제거해야 함을 명심하십시오.
- 깔때기, 커넥터 및 흰색 밸브를 차갑고 깨끗한 물(약 20°C)로 헹군 후 다량의 미지근한 물과 기본 식기세척기용 세제(약 30°C)로 세척하십시오. 차갑고 깨끗한 물로 헹구십시오.
  다른 부품은 세척하지 않아도 됨을 명심하십시오.
- 부품을 깨끗한 타월로 닦아 말리십시오. 모든 부품을 깨끗한 비밀폐성 보관 주머니 또는 깨끗한 환경에 넣으십시오.

재질: 깔때기, 커넥터: 폴리프로필렌. 흰색 밸브: 열가소성 수지. 튜브: 폴리 염화 비닐.
폐기 처리: 현지 규정에 따름.
CE 마크: 93/42/EEC에 따름

TW

使用說明書 — Ready-to-Use 即用日拋配件組（Lactina 醫院專用型電動吸乳器專用）

用途
Ready-to-Use Lactina 即用日拋配件組需搭配美樂 Medela Lactina 醫院專用型電動吸乳器進行吸乳。本吸乳器配件組專為醫院及診所使用而設計。適用於任何美樂 Medela 貯奶瓶。本吸乳器配件為**個人用**衛生商品，且有使用次數限制，**24 小時內最多使用 8 次來進行吸乳**。

安全重要注意事項
使用前請閱讀使用說明
確保您子女的安全與健康
警告
- Ready-to-Use 即用日拋配件組（Lactina 醫院專用型電動吸乳器專用）無法進行消毒，所以無法提供多位使用者安全地重複使用。如果多人共用，可能危及健康並且造成交叉感染。
- 僅能使用美樂 Medela 原廠配件。
- 若在使用前發現包裝已開啟或損毀，請勿使用。
- 每次使用前請進行檢查。一旦發現損壞或瑕疵，請立即丟棄。
- 請勿將包裝及配件置於無人看管的地方。應放在兒童無法觸及之處。
- 若發生問題或疼痛，請洽詢您當地的哺乳顧問或醫師。

使用方式
- 在開啟包裝之前，請檢查**喇叭罩的尺寸是否合適**。關於適用喇叭罩選用說原則，請參閱 Lactina 醫院專用型電動吸乳器使用說明書。若有必要，請選擇搭配其他喇叭罩尺寸的吸乳器配件組。尺寸有 M (24mm)、L (27mm) 和 XL (30mm)。
- 打開包裝。將喇叭罩裝到接頭上。若白色活塞尚未安裝，請裝在接頭下方。
- 將接頭與美樂 Medela 貯奶瓶旋緊。選擇符合您需求的奶瓶。容量有 35、80、150 和 250ml。
- 將吸管的一端裝到接頭背面的凸出部位將吸管較厚的一端（轉接頭端）接入黃色拉桿接頭的開口（為 Lactina 醫院專用型電動吸乳器拉桿組的一部分）。
- 關於如何吸乳與儲存母乳的更多資訊，請參閱 Lactina 醫院專用型電動吸乳器使用說明書。
- 開始吸乳。

清潔消毒與個人衛生
重要事項
- 請於使用後立即清潔所有接觸乳房和母乳的配件，以避免乳垢沉積，並防止細菌孳生。
- 僅能使用符合飲用水標準的清水清潔。

第一次使用前的清潔方式
本吸乳器配件組屬於 Ready-to-Use 即用產品，衛生安全，不必清潔可立即使用。

每次使用後的清潔方式
- 檢查吸管內是否有乳汁。如果有，請更換吸乳器配件組。如果沒有，請依照以下說明繼續：
- 將吸乳器配件拆解。請注意，您也必須將白色薄膜從接頭上取下。
- 用乾淨的冷水（大約 20°C）清洗喇叭罩、接頭、黃色活塞、白色薄膜；再用大量溫水（大約 30°C）並搭配一般洗碗精清潔所有配件。用乾淨的冷水沖洗。
  請注意，其他零配件並不需要沖洗。
- 用乾淨的毛巾擦乾配件。將所有零件放在乾淨的儲存袋中（非密封），或存放於乾淨的環境中。

材質：喇叭罩，接頭：聚丙烯。白色薄膜：熱塑彈性體。吸管：聚氯乙烯。
廢棄處理：根據當地法規。
CE 標記：依照 93/42/EEC

ZH

Ready-to-Use 经典动力 Lactina 单日用电动吸乳套件的使用说明

用途
Ready-to-Use 经典动力 Lactina 单日用电动吸乳套件为配合美德乐 Medela 的经典动力 Lactina 吸乳护罩吸乳而设计。该吸乳套装设计用于医院和诊所，可搭配任意美德乐 Medela 医院用奶瓶使用。吸乳套装是为**单一用户**有限次使用而设计的产品，**24 小时内最多吸乳 8 次**。

重要安全事项
请在使用前阅读全部使用说明
确保您孩子的安全与健康
警告
- Ready-to-Use 经典动力 Lactina 单日用吸乳套装不能进行高温灭菌，因此无法达到多用户重复使用的安全要求。与他人合用可能存在健康风险，并可导致交叉污染。
- 只能使用美德乐 Medela 原装配件。
- 第一次使用前如果发现包装已打开或破损，请勿使用。
- 每次使用前均需检查。请在看到产品破损或缺陷时立即将其丢弃。
- 必须保管好包装和组件，使之远离儿童。
- 若出现问题或疼痛，请咨询您的哺乳期顾问或医生。

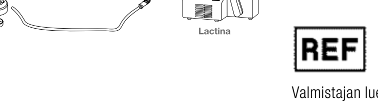
使用方法
- 在打开包装之前，检查**吸乳护罩尺寸是否正确**。若需要知道如何选择合适尺寸的吸乳护罩，请参阅经典动力 Lactina 电动吸乳器的使用说明。如需，请选择另一吸乳护罩尺寸的吸乳套装。可用尺寸包括 M (24mm)、L (27mm) 和 XL (30mm)。
- 打开包装。将连接器与吸乳护罩连接。然后将白色阀门插到连接器上（如尚未装配）。
- 将美德乐 Medela 医院用奶瓶旋在连接器上。选择一款满足您需求的奶瓶。可选尺寸有 35、80、150 和 250ml。
- 将导管开口端推到连接器背部的突出部分上。将软管的较厚端（适配器末端）插到圆筒夹持器的插孔中（构成经典动力 Lactina 活塞组合的组成部分）。
- 有关如何吸乳和储存乳汁的更多信息，请阅读经典动力 Lactina 使用说明。
- 开始吸乳。

清洁与卫生
重要事项
- 使用后立即清洁与乳房和乳汁接触的部件，以避免有乳汁残留或细菌孳生。
- 用饮用水进行清洁。

首次使用前
该吸乳套装是 Ready-to-Use 产品，卫生安全，首次使用前不必清洁即可立即使用。

每次使用后的清洁方法
- 检查软管中是否有乳汁残留。如果是，更换吸乳套件。如果不是，继续以下操作：
- 拆开吸乳组件。注意：您还必须拆除连接器上的白色阀门。
- 用干净的凉水（约 20°C）冲洗吸乳护罩、接头和白色阀门，然后用大量温水和碱性洗碗机洗涤液（约 30°C）清洗这些部件。用干净的凉水冲洗。
  注意：其他部件无需清洁。
- 用干净的毛巾擦干部件。将所有部件放在干净的储藏袋（非密封）或干净环境中。

材料： 吸乳护罩、连接器：聚丙烯。白色阀门：热塑性弹性体。导管：聚氯乙烯。
废弃处理： 依照当地法规。
CE 标识： 遵循 93/42/EEC



FI Pakkauksen merkit: Merkkien selitykset:
NO Symboler på emballasjen: Disse symbolene betyr:
PL Symbole na opakowaniu: Znaczenie symboli:
RU Символы на упаковке: Эти символы означают следующее:
HU A csomagoláson található szimbólumok: A szimbólumok az alábbiakat jelzik:
CS Symboly na obalu: Tyto symboly znamenají:
TR Paket üzerindeki semboller: Bu sembollerin anlamları:
HE סמלים על האריזה: סמלים אלה מציינים:
JA パッケージ上の記号 記号の意味は、以下のとおりです。
KO 포장의 기호: 기호의 의미는 다음과 같습니다.
TW 包裝上的符號：符號表示：
ZH 包装上的符号：这些符号表示：

LOT
Eränumero
Partinummer
Numer partii
Номер партии
Tételazonosító
Číslo šarže
Lot numarası
מספר המנה
ロット番号
로트 번호
批次號
批次号

BPA free
BPA-vapaa
BPA-fri
Nie zawiera BPA
Не содержит бисфенола-А
BPA-mentes
Neobsahuje BPA
BPA (Bisfenol A) içermez
ללא ביספינול A
BPA（ビスフェノール A）フリー
BPA 미함유
不含雙酚 A (BPA)
不含 BPA

CE 0123
Lääkinnällisistä laitteista 14.6.1993 annetun Euroopan neuvoston direktiivin 93/42/ETY olennaisten vaatimusten mukaisuus.
I samsvar med de grunnleggende kravene i rådsdirektiv 93/42/EØF av 14. juni 1993 om medisinsk utstyr.
Zgodność z podstawowymi wymaganiami Dyrektywy Rady 93/42/EWG z 14 czerwca 1993 roku dotyczącej wyrobów medycznych.
Соответствует основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/EEC от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.
Az eszköz megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 1993. június 14-i 93/42/EGK tanácsi irányelv lényeges követelményeinek.
Vyhovuje základním požadavkům Směrnice rady 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.
Medikal cihazlarla ilgili 14 Haziran 1993 tarihli Konsey Direktifi 93/42/EEC temel gereklilikleriyle uyumluluk.
ציות לדרישות המהותיות של הנחיית המועצה האירופית 93/42/EEC מתאריך 14 ביוני 1993 בנוגע למכשירים רפואיים.
1993 年 6 月 14 日の医療機器指令 93/42/EEC の基本的要件を遵守しています。
의료 장치에 대한 1993년 6월 14일 Council Directive 93/42/EEC 필수 요건을 준수함.
符合歐盟 1993 年 6 月 14 日理事會指令 93/42/EEC（醫療器材相關指令）的要求。
符合 1993 年 6 月 14 日颁布的理事会指令 93/42/EEC 中有关医疗器械的基本要求。

READY-TO-USE
Tämä tuote on hygieenisesti turvallinen käyttää ilman edeltävää puhdistusta.
Dette produktet er hygienisk trygt å bruke uten å rengjøre det på forhånd.
Produkt ten jest bezpieczny w użyciu, pod względem higieny, bez uprzedniego czyszczenia.
Данное изделие является гигиенически безопасным и не требует обработки перед использованием.
A termék előzetes tisztítás nélkül is higiénikus és biztonsággal használható.
Produkt je hygienicky nezávadný a připravený k použití bez předchozího čištění.
Bu ürün önceden temizlemeye gerek duyulmaksızın kullanım için hijyenik olarak güvenlidir.
מוצר זה בטוח מבחינה היגיינית לשימוש ללא צורך בניקוי.
本製品は、ご使用前に事前洗浄をしなくても衛生的かつ安全に使用いただけます。
본 제품은 위생적으로 안전하여 세척하지 않고 사용 가능합니다.
本產品衛生安全，不必事先清潔，可立即使用。
该产品卫生安全，首次使用前不必清洁即可立即使用。

Valmistuspäivä
Produksjonsdato
Data produkcji
Дата изготовления
A gyártás dátuma
Datum výroby
Üretim tarihi
תאריך היצור
製造日
제조일자
製造日期
制造日期

Valmistaja
Produsent
Producent
Изготовитель
Gyártó
Výrobce
Üretici
יצרן
製造者
제조업체
製造商
制造商

pcs
Kappalemäärä
Antall deler
Liczba sztuk
Количество составляющих
Darabszám
Počet kusů
Parça sayısı
מספר יחידות
個数
개수
個數
件数

Noudata käyttöohjeita.
Følg bruksanvisningen.
Postępować według instrukcji obsługi.
Следуйте инструкциям по применению.
Kövesse a használati utasítást.
Dodržujte pokyny k použití produktu.
Kullanım talimatlarını takip edin.
פעלי בהתאם להוראות השימוש.
使用説明書に従ってください。
사용 설명서를 따르십시오.
依指示說明使用。
遵守使用说明。

Laite on pidettävä poissa auringonvalosta.
Hold apparatet borte fra sollys.
Przechowywać produkt z dala od światła słonecznego.
Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.
Az eszközt napfénytől tartsa távol.
Uchovávejte produkt mimo sluneční světlo.
Cihazı güneş ışığından uzak tutun.
הרחיקי את המוצר מאור שמש.
本製品を直射日光に当てないでください。
장치를 직사광선이 없는 곳에 보관하십시오.
請讓產品遠離陽光照射。
产品需远离光照。

NON STERILE
Tuote ei ole steriili.
Dette produktet er ikke sterilt.
Niniejszy produkt nie jest jałowy.
Данное изделие не является стерильным.
Ez a termék nem steril.
Tento produkt není sterilní.
Bu ürün steril değildir.
מוצר זה אינו סטרילי.
本製品は滅菌されておりません。
이 제품은 멸균되지 않았습니다.
本產品未消毒。
该产品并非无菌。

Pakkaus sisältää tuotteita, joiden on tarkoitus joutua kosketuksiin elintarvikkeiden kanssa asetuksen 1935/2004 mukaisesti.
Emballasjen inneholder produkter beregnet på å komme i kontakt med mat i henhold til forordning 1935/2004.
Opakowanie zawiera produkty dopuszczone do kontaktu z żywnością zgodnie z rozporządzeniem 1935/2004.
Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).
A csomagolás olyan termékeket tartalmaz, amelyek az 1935/2004/EK rendeletnek megfelelően rendeltetésszerűen kerülnek érintkezésbe élelmiszerekkel.
Obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení 1935/2004.
Ambalaj 1935/2004 yönetmeliğine göre yiyecek ile temas etmesi amaçlanan ürünleri içermektedir.
האריזה מכילה מוצרים המיועדים למגע במזון בהתאם לתקנה 1935/2004.
規則 No.1935/2004 に準拠して食品に接触することを意図された製品がパッケージに含まれています。
규제 1935/2004에 따른 식품 접촉 용도의 제품이 포함되어 있음을 나타냅니다.
包裝內含產品符合 1935/2004 法規要求，可以與食品直接接觸。
包装内含产品符合 1935/2004 法规要求，可以直接接触食品。

Älä käytä laitetta merkityn päivämäärän jälkeen.
Enheten skal ikke brukes etter den angitte datoen.
Nie używać produktu po upływie podanego terminu.
Запрещается использовать устройство после истечения срока, указанного на упаковке.
A feltüntetett dátumot követően ne használja az eszközt.
Nepoužívejte produkt po uvedeném datu.
Belirtilen tarihinden sonra cihazı kullanmayın.
אין להשתמש במוצר לאחר התאריך המוצג.
使用期限を過ぎた製品はご使用にならないでください。
표기된 날짜 이후에는 기기를 사용하지 마십시오.
不要在所示日期之後使用本產品。
不要在所示日期之后使用器械。

REF
Valmistajan luettelonumero.
Produsentens katalognummer.
Numer katalogowy nadany przez producenta.
Номер по каталогу изготовителя.
Gyártói katalógusszám.
Katalogové číslo výrobce.
Üreticinin katalog numarası.
מק"ט של היצרן.
カタログ番号
제조업체의 카탈로그 번호.
製造商的產品目錄編號。
制造商的产品目录编号。

Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut.
Må ikke brukes hvis pakningen er skadet.
Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone.
Запрещается использовать изделие, если упаковка повреждена.
Ne használja, ha a csomagolás sérült.
Nepoužívejte, pokud je obal poškozený.
Ambalajı hasarlıysa ürünü kullanmayın.
אין להשתמש אם האריזה ניזוקה.
パッケージが破損した製品はご使用にならないでください。
포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오.
若包裝破損，則請勿使用。
不要使用包装破损的产品。

ref. master doc. 200.7831/B